

Vivre la Wallonie

R.D.

Le magazine de votre Région

N° 13 - Septembre 2011

TRIMESTRIEL (Septembre - Octobre - Novembre 2011) Bureau de dépôt: Liège X. P801355

© OTCE - Wallifiz

À la Une

Communauté
germanophone :
Willkommen in der DG



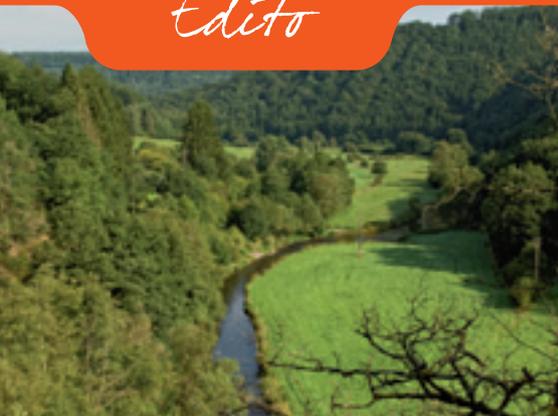
INVITÉ **Bouli Lanners**

CONCOURS

A gagner : un week-end dans
les Cantons de l'Est



Wallonie



Le mot de la rédaction

Une fois n'est pas coutume, commençons par une nouvelle chiffrée. Vous avez certainement découvert, un jour du mois de juin, dans votre boîte aux lettres, une **enveloppe illustrée par un réveil** dans laquelle un dépliant vous proposait un **abonnement gratuit** à *Vivre la Wallonie*.

Suite à cette campagne « toutes-boîtes », plus de **70 000 nouveaux membres** sont venus s'ajouter à la communauté de nos lecteurs ! C'est un succès sans précédent. A l'heure où nous écrivons ces lignes, *Vivre la Wallonie* compte désormais **plus de 110 000 abonnés** et ce chiffre n'est certainement pas définitif. Nous vous remercions sincèrement pour cet engouement extraordinaire qui nous encourage vraiment à nous surpasser encore dans la qualité des articles que nous vous présentons.

Autre bonne nouvelle ! Nous avez été plus de 3000 à participer au concours photos lancé dans notre précédent numéro et à déclarer votre flamme à votre Région.

A l'heure où nous mettons sous presse, un jury indépendant composé de photographes professionnels examine les quelque 6500 photos reçues. Rendez-vous dans notre prochaine édition pour les résultats.

Entrons à présent au cœur de cette 13^e parution. **Sprechen Sie Französisch oder Deutsch ?** Beides ! Hier in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, sind wir zweisprachig. (Parlez-vous français ou allemand ? Les deux, ici, en Communauté germanophone, nous sommes bilingues).

Voici bien un endroit de Wallonie encore trop méconnu. Pourtant, la **Communauté germanophone**, et plus largement les Cantons de l'Est, recèlent un charme et des particularités qui ne demandent qu'à être découverts et appréciés par le plus grand nombre.

A la fois paradis champêtre et poumon vert de la Wallonie, le visiteur peut notamment y trouver un accueil chaleureux en deux langues, un respect des traditions, une culture et un folklore spécifiques ainsi qu'un sentiment de belgitude profond.

Créée en 1970, la Communauté germanophone est toujours en pleine évolution. Avec de multiples projets, les 75 000 Germanophones construisent résolument leur avenir.

Dans cette édition, nous vous proposons un reflet non exhaustif de **multiples facettes locales** et vous suggérons des pistes pour découvrir cette magnifique et surprenante partie du territoire wallon.

Gute Reise ! (Bon voyage)

L'équipe de « *Vivre la Wallonie* »



S'ABONNER À Vivre la Wallonie

Vous souhaitez vous abonner à titre individuel ?

- Appelez le numéro vert du SPW :
0800-1 1901
- Inscrivez-vous sur notre site :
www.wallonie.be/vlw

Vous souhaitez commander plusieurs exemplaires pour votre association, votre salle d'attente, votre administration... ?

- Contactez Valérie Degives
E-mail : valerie.degives@spw.wallonie.be

Vivre la Wallonie via smartphone

Sur la page de couverture de votre magazine figure un QR code. De quoi s'agit-il ?

A partir d'un smartphone, le QR code de *Vivre la Wallonie* redirige l'utilisateur mobile sur le formulaire Internet d'abonnement au magazine. Il suffit pour celui-ci de photographier le QR code et de lancer l'application de lecture QR code sur son smartphone.



- 04 **TEMPS FORTS**
Survolt de l'actualité
- 06 **A VOTRE SERVICE... PUBLIC!**
Les Directions générales transversales du SPW
- 08 **L'INVITE**
Bouli Lanners, à pas de géants
- 10 **FOCUS**
Mondial des Métiers :
l'équipe belge face aux 1 000 meilleurs mondiaux !
- 13 *À la Une*
**Communauté germanophone :
Willkommen in der DG**
- 24 **COUP DE CHAPEAU**
La Wallonie a des Pierres et Marbres dans le ventre
- 25 **TALENTS**
Jasmine Daoud, artiste lyrique
Jean-François Lenvain, athlète hors-norme
- 26 **LES ESSENTIELS**
Infos-citoyens
- 26 **LES ECHOS**
Infos-entreprises
- 29 **TOUJOURS PLUS HAUT**
30 **DÉCOUVRIR**
Le guide
Coin web & lecture
- 33 **AIR DU TEMPS**
Recette d'Arabelle Meirlaen du Cwerneu
- 34 **CONCOURS**
Un week-end dans les Cantons de l'Est à gagner

VIVRE LA WALLONIE

NUMERO 13 - SEPTEMBRE, OCTOBRE, NOVEMBRE 2011
Les Editions du SPW

Magazine d'information trimestriel de la Région wallonne édité par
la Direction de la Communication externe du Service public de Wallonie

Place Joséphine Charlotte, 2 - 5100 JAMBES
Numéro 13 - Septembre, octobre, novembre 2011

EDITRICE RESPONSABLE
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
RÉDACTRICE EN CHEF
SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
ÉQUIPE DE RÉDACTION

ONT COLLABORÉ À LA RÉDACTION DE
CE NUMÉRO

PROMOTION ET MARKETING
CONTACT ABONNÉS
MISE EN PAGE
IMPRESSION

Danielle SARLET, Secrétaire générale f.f.
Jacques MOISSE, Inspecteur général
Joëlle DEGLIN | joelle.deglin@spw.wallonie.be | 081 32 14 37
Valérie PUTZEYS | valerie.putzeys@spw.wallonie.be | 081 32 14 39
Stéphanie ERNOUX, Michaël MODOLO, Nicolas YERNAUX

Catherine BOUVY, Valérie DEGIVES, Ariane DUKERS, Gudrun HUNOLD, Emma-
nuelle MICHOUX, Annie SCHANDELER, Jacques VANDENBROUCKE et l'équipe
de Skills Belgium.
Nathalie GEGO
Valérie DEGIVES
IN FINE, Liège
LEENPRINT, Eupen



Imprimé sur du papier recyclé. Publication trimestrielle gratuite. Ne peut être vendue.
Toute reproduction totale ou partielle nécessite une autorisation préalable de l'éditeur responsable.

Wallonie Vivre la



SEPTEMBRE 2011

Survol de l'actu



➔ SOUTIEN AU PHOTOVOLTAÏQUE

Conformément aux demandes de la CWaPE et du secteur photovoltaïque, le Gouvernement wallon a décidé de faire évoluer, en douceur, le mécanisme de soutien aux panneaux photovoltaïques.

En effet, à partir du 1^{er} décembre 2011, pour toute nouvelle installation < 10 kWc, en complément aux 40 certificats verts d'avance actuellement en vigueur, chaque mégawatt-heure (MWh) produit sera récompensé par 7 certificats verts (CV) et ce, pendant 10 ans garantis.

Ensuite, le nombre de certificats verts sera plus important les premières années mais évoluera de manière dégressive en fonction de l'âge de l'installation.

Avec la déductibilité fiscale et le compteur qui tourne à l'envers, ce mécanisme adapté permettra de garantir aux ménages qui investissent dans le photovoltaïque de rembourser une installation de bonne qualité en 4 ans, soit encore plus rapidement qu'aujourd'hui!

Infos sur energie.wallonie.be ou au 0800 11901

➔ Le plan habitat permanent adopté

Le Gouvernement wallon a adopté l'actualisation du Plan Habitat Permanent.

L'objectif principal du Plan HP est d'accompagner les personnes en détresse sociale qui habitent de manière permanente en zone de loisirs, en l'occurrence dans un camping ou un parc résidentiel voire sur un terrain qui n'est pas prévu pour accueillir des résidents. L'ambition du Plan HP est de restaurer les droits fondamentaux des personnes, d'améliorer leur situation et leur qualité de vie et d'empêcher une exploitation de la précarité.

Le Plan HP actualisé prévoit des actions adaptées à ces diverses situations dont principalement:

- assurer un équipement de base en eau et électricité dans toutes les zones,
- reconverter des sites en zone d'habitat.
- proposer, sur une base volontaire, aux résidents en situation de précarité des solutions de relogement.



L'actualisation du Plan HP reprend 67 mesures élaborées et concertées avec les acteurs de terrain. Cette actualisation s'inscrit dans les grandes lignes directrices du Plan HP adopté en 2002. Elle apporte toutefois deux dimensions phares neuves :

1. La possibilité de reconversion de certaines zones ;
2. Dans les zones dangereuses, inondables, la priorité au relogement et l'interdiction de nouvelles installations.

➔ UNE WALLONIE PROPRE !

Chaque Wallonne et chaque Wallon a le droit de vivre dans un environnement propre. La première impression qu'un touriste ressent en parcourant une région, c'est son cadre de vie propre et accueillant en commençant par son réseau routier. C'est également l'un des premiers critères, à côté de la fiscalité, que retiennent les investisseurs étrangers pour s'établir dans une région.

Le long des routes en Wallonie, 7.000 tonnes de déchets sont ramassés chaque année. Sur le réseau régional, le montant de la facture du ramassage de ces débris et du nettoyage de l'espace public s'élève à 16,5 millions € par an.

Cet été, vous avez certainement vu les affiches le long des autoroutes rappelant à tous les usagers de la route que les déchets ont une seule destination : la poubelle.

Au-delà des actions de prévention, le Gouvernement wallon a instauré un régime de sanctions immédiates sur le réseau routier wallon.

La Police domaniale des routes du Service public de Wallonie est habilitée à sanctionner directement les comportements inciviques tel l'abandon de déchets sur les voiries publiques.

Pour les incivilités environnementales, un mégot, une canette, un chewing-gum ou un papier jeté sur la voie publique : 50 €. Pour tout autre abandon de déchet, le montant sera de minimum 150 €. De plus dorénavant, un sac de déchets ménagers mis dans une poubelle publique sur une aire autoroutière est également interdit et sanctionné.



➔ POUR LES WALLONS MÉRITANTS

Le développement d'une conscience collective fait partie intégrante des différents leviers susceptibles d'amplifier l'essor économique de la région dès lors qu'elle constitue pleinement un instrument permettant de forger la confiance. Par le développement d'un « esprit d'équipe » au sein de la population, le Gouvernement wallon entend encourager la prise d'initiatives dans le chef des citoyens wallons. Dans ce contexte, il a décidé de créer une distinction officielle destinée à consacrer la reconnaissance des autorités wallonnes à toute personne physique ou morale dont le talent ou le mérite a fait ou fait honneur à la Wallonie et contribue à son rayonnement.

En mars dernier, le Parlement wallon a approuvé le décret créant le Mérite wallon, à l'unanimité. Ce principe acté, le Gouvernement vient d'en définir les modalités de mise en œuvre.

Le Mérite wallon sera décliné au travers de 4 rangs : Médaille, Chevalier, Officier et Commandeur, ce dernier étant le rang le plus élevé.

Les Ministres du Gouvernement soumettent une liste de candidats collectifs ou individuels pour l'octroi du Mérite wallon. Les propositions de candidats doivent être expressément motivées.

Une cérémonie officielle de remise des distinctions sera organisée chaque année à Namur, à l'occasion des fêtes de Wallonie. La première remise des décorations du mérite wallon se tiendra à l'occasion des fêtes de Wallonie 2011 (semaine du 12 au 18 septembre).

Les avancées du Plan Marshall 2.Vert

PM2 Vert, des résultats concrets :

- ➔ Plus de 170 projets développés au sein des pôles de compétitivité ;
- ➔ Une trentaine de projets de recherche financés dans le cadre du WISTIII et des programmes First Spin Off et First Post-doc ;
- ➔ 500 jeunes dans le programme Export (immersions linguistiques) ;
- ➔ 800.000 heures additionnelles de formation qualifiante dispensées ;
- ➔ 1200 emplois APE marchands et jeunes pérennisés

Toute l'actualité du PM2vert sur planmarshall2vert.wallonie

➔ Terre d'excellence Numérique

La Wallonie a défini un ambitieux plan d'action visant à se doter d'un territoire intégralement numérique à l'horizon 2025.

Dans un contexte où le changement forme désormais le paysage, l'accélération technologique va s'amplifier et les usages vont évoluer de manière importante. Les objets usuels seront connectés à l'Internet; les mondes réels et virtuels fusionneront ; nos données et services numériques seront accessibles depuis n'importe quel lieu connecté; les structures hiérarchiques se verront transformées, notamment par l'intervention des réseaux sociaux, ...

Six grands défis pour la Wallonie ont été identifiés:

1. Intégrer les TIC au cœur du système éducatif.
2. Développer les infrastructures digitales et les réseaux à très haut débit : le Master Plan vise à optimiser le réseau existant en favorisant la connexion du plus grand nombre possible d'entreprises et, à terme, de tous les citoyens. Il se prononce également en faveur de la connectivité sans fil des villes wallonnes et de tous les bâtiments publics pour lesquels cela paraît pertinent.
3. Généraliser l'usage des TIC dans les entreprises.
4. Développer les services publics numériques : Cloud computing, open data et digitalisation des procédures sont des chantiers qui seront mis en place.
5. Garantir l'accès universel aux TIC.
6. Structurer le secteur TIC : une plateforme numérique et physique permettra, d'une part, de faire converger l'information et les pratiques et, d'autre part, de les re-disséminer vers les acteurs de terrain. Des appels à projets centrés TIC seront également organisés.

Pour découvrir dans le détail du plan : www.creativewallonia.be



➔ LA ROUTE, L'EAU ET LE RAIL ONT RENDEZ-VOUS EN OCTOBRE

Le terminal trimodal Garocentre à La Louvière sera officiellement inauguré en octobre. Un investissement de 24 millions d'euros a été nécessaire pour parvenir à réaliser cet ambitieux projet. L'entreprise sidérurgique DUFERCO DIVERSIFICATION a pris en charge la moitié de ce budget.

Les 12 millions restants ont été partagés entre le Port Autonome Centre-Ouest (PACO), les Fonds du Plan Marshall et de l'Union européenne.

Découvrez cette réalisation lors des journées portes-ouvertes du 8 octobre.

Lire notre article en page 29.

Les directions générales transversales du SPW

I Michaël **MODOLO**

LE GRAND PUBLIC NE LES CONNAÎT PAS ET C'EST BIEN NORMAL PUISQU'ELLES SONT PRINCIPALEMENT ACTIVES POUR LES AGENTS DU SERVICE PUBLIC DE WALLONIE. ON NE PARLE PLUS D'ENVIRONNEMENT, DE PATRIMOINE OU DE TOURISME, MAIS PLUTÔT DE BUDGET, INFORMATIQUE, RESSOURCES HUMAINES, RECRUTEMENT OU DE FORMATION.

Le Service public de Wallonie est une grosse entreprise. Les Directions générales transversales en sont le moteur et le carburant. Sans elles, impossible de fonctionner. Pour favoriser l'activité créative, la motivation et la qualité de prestation des agents régionaux, l'administration fait le maximum avec les moyens dont elle dispose. Logiciels comptables adaptés, parc automobile étendu pour missions sur le terrain, développements informatiques de pointe, recrutement qualitatif ou encore programme de formation continue, voilà quelques outils bien utiles qui apportent, au final, un bénéfice pour le service au citoyen.

Petit tour dans les arcanes du SPW en ciblant 3 domaines qui touchent le citoyen de près.



RECRUTEMENT

Engagez-vous, ils disaient !

Au SPW, il existe des métiers en pénurie ! Et oui, c'est une réalité. Pour le moment, on recense 800 postes vacants avec 50 profils différents.

L'engagement contractuel

Le candidat est engagé sur base d'un contrat à durée déterminée (CDD - qui peut aller de quelques mois à plusieurs années) ou indéterminée (CDI).

Cet engagement peut faire suite à une candidature spontanée (pour remplacer un agent en pause-carrière...) ou à la création d'un nouveau service (jusque 15 agents d'un seul coup, parfois). Autre cas de figure, l'engagement d'experts avec un profil très pointu.

Le recrutement statutaire

Le postulant est sélectionné sur base d'un concours organisé par un organisme fédéral : le SELOR.

Les postes à pourvoir doivent correspondre à un profil de fonction et à des qualifications précises. Le SELOR organise le concours sur base d'aptitudes transversales précisées dans le statut des fonctionnaires et fournit la liste des lauréats classés. Par la suite, des épreuves complémentaires (orales) sont alors organisées pour la sélection finale. Une procédure de recrutement complète peut prendre plusieurs mois, il faut donc être patient. L'agent recruté entre alors en période de stage. C'est tout sauf une formalité car il faut faire ses preuves et certains stagiaires ratent le stage d'admission car dans le domaine technique, notamment, le SPW doit souvent faire valoir des compétences très pointues.

Du géomètre-expert à l'archéologue, de l'ouvrier d'épandage à l'ingénieur des mines, 82 métiers sont recensés dans les départements du SPW ! Et si l'un d'eux vous correspondait ?



Dans la presse, ce tout nouveau visuel, c'est peut-être une opportunité à saisir !

CHIFFRES

Au SPW, en 2010, il y a eu :

→ 120 engagements d'experts

→ 350 agents statutaires recrutés

→ En 2012, il y aura un **CONCOURS de recrutement** pour niveau D « technique »

Toutes les infos: www.selor.be
www.recrutement.wallonie.be

BIBLIOTHEQUE

Verba volant, scripta manent *

La bibliothèque centrale du SPW fait peau neuve. Nouvelle implantation, nouveau logiciel de gestion et site internet en prévision. Pour ce temple de la consultation et du prêt, il était temps de poser ses valises dans un lieu en relation avec les ambitions affichées, à savoir, une large ouverture au public.

Les fonctionnaires régionaux et le grand public pourront désormais consulter, dans des locaux adéquats, 30 000 ouvrages ré-

pertoriés et 200 périodiques actifs sur les compétences de la Région wallonne, l'histoire de Belgique et de Wallonie, la culture wallonne (arts...), les droits publics wallon, belge et européen, le management et la communication.

Les acquisitions se pratiquent dans les secteurs précités à l'initiative du service, sur base de catalogues spécialisés, de la presse quotidienne, de périodiques, en Belgique comme à l'étranger. Les suggestions des lecteurs sont aussi les bienvenues.

Pour le grand public, tous les ouvrages et périodiques sont à consulter sur place. Le personnel de la bibliothèque est à la disposition des lecteurs pour toute recherche documentaire approfondie.

* *Les paroles s'envolent, les écrits restent*

→ Le saviez-vous ?

Il existe aussi un Centre des archives de la Région wallonne ouvert au public pour y consulter :

- un fond cartographique wallon ancien ;
- une collection unique de journaux namurois anciens (1829 à 1981) mise en dépôt par la Société archéologique de Namur ;
- les archives du Comité central de Wallonie créé en 1923 par François Bovesse ;
- des archives administratives (dossiers de restauration de bâtiments, plans de secteur,...).

Rue du Moulin de Meuse, 4 – 5000 Beez (Namur)

Heures d'ouverture : de 9 à 12 h et de 14 à 16 h 30 sur rendez-vous

Tel : 081 23 75 50 - archives@spw.wallonie.be

Avec 30 000 ouvrages et 200 revues, la bibliothèque centrale du SPW fait peau neuve !



© SPW - J.L. Carpentier

FORMATION

Se former, c'est se découvrir à chaque fois

Dès le moment où l'on assiste à une formation, on a envie d'en suivre une autre ! Cette phrase résume un sentiment largement partagé. Le système de formation continue du SPW est devenu une référence. On peut estimer entre 100 et 150 le nombre d'agents en formation chaque jour ! Un agent sur deux a suivi plusieurs formations au cours de sa carrière.

Formations et formateurs

Les formations sont mises en œuvre dans le cadre du stage (obligatoire), sur base d'un programme annuel de formation continue, sur

mesure ou encore à la demande d'un service ou d'un agent, sans oublier les formations dites de « carrière » dans le cadre de la progression hiérarchique. Les formations peuvent se dispenser toute l'année (langues), par module (de 1 à 4 jours) ou parfois par ateliers thématiques. Un réseau interne de correspondants à la formation permet d'anticiper les besoins annuels en formations nouvelles. Des formations extramuros, pointues, ciblées, de longues durées, en journées ou en soirées sont parfois aussi nécessaires à l'exercice des matières d'un service.

Le recours aux formateurs intra-muros reste la priorité. Si le profil ciblé est introuvable, un appel est lancé aux formateurs externes potentiels. Alliage subtile de pédagogie, de connaissances et d'enthousiasme, la qualité

des formateurs est excellente si on se réfère aux évaluations des apprenants après chaque module de formation.

→ Projet 2012

Une Ecole d'administration publique qui sera chargée de 3 missions principales :

- la formation initiale, la formation de carrière et la formation continue transversale du personnel ;
- la formation en vue de l'obtention du Certificat de management public ;
- la formation continue des agents des pouvoirs locaux titulaires ou candidats à une fonction de management.

On peut estimer à 100 le nombre d'agents en formation chaque jour !



Programme général de formation

- 8 blocs de formation : communication - droit et marchés publics - développement personnel et gestion des relations - informatique - langues (anglais-allemand-neerlandais)- management et organisation - démarche qualité - secourisme et hygiène
- 53 formations ciblées
- 35 formations en informatique

Bouli Lanners à pas de « Géants »

CALER UN PORTRAIT COMPLET SUR 2 PAGES, CE N'EST JAMAIS SIMPLE. A CHAQUE FOIS, ON SE RELANCE DANS UN NOUVEL EXERCICE DE STYLE. RENCONTRE EXPRESS AVEC PHILIPPE « BOULI » LANNERS, AUTODIDACTE REMARQUABLE ET DE PLUS EN PLUS REMARQUÉ.

Je vous entendez très très mal, mais allons-y quand même... ». C'est depuis sa voiture (avec oreillette, enfin on suppose...) que ce natif de Moresnet nous a livré un coin du voile sur ce qu'il est, ce qu'il vit en ce moment et ce qu'il aimerait faire après tout le succès qui récompense un travail continu mais de chaque instant.

Autodidacte absolu

Rien ne le prédestinait au cinéma. Aucune formation particulière. Pourtant, depuis l'âge de 19 ans, il arpente les plateaux de cinéma. « Je possède une grande connaissance du cinéma sur le plan logistique » dit-il.

Tour à tour comédien, scénariste, metteur en scène ou réalisateur, c'est la double casquette d'auteur-réalisateur et de comédien qu'il porte principalement, sur les traces de Clint Eastwood ou d'Alain Chabat. « Ces deux métiers sont indissociables » prétend celui que l'on surnomme « Bouli ».

Après Eldorado, c'est au tour des Géants d'être doublement primés au prestigieux Festival de Cannes. « L'essentiel pour moi, c'est d'abord de gagner un public et non la reconnaissance médiatique » précise le réalisateur avant d'ajouter que cette reconnaissance n'est importante que si elle lui permet d'aller chercher un public. « La standing ovation à la projection des Géants fut un moment intense, tellement long que ça en devenait un peu gênant. Un instant rare et précieux qui ne présentera pas souvent ».

Bouli le motard s'interroge aussi sur sa région. « Quand un Wallon est dans la lumière, je sens que ça fait du bien surtout dans un climat général en délicatesse. J'aimerais que les choses évoluent pour que chacun se sente plus heureux ».

Surfer sur la vague

Le cinéma belge est encore adolescent. Avec le plan Marshall (celui de l'après-guerre), aucune production belge n'est sortie entre 1940 et 1960. Il s'agit donc de profiter de ce cycle positif avant que la tendance ne s'inverse.

Le 4^e long métrage de Bouli Lanners est déjà en écriture mais la trame reste secrète car ça n'aurait pas de sens de tout divulguer maintenant, c'est bien trop tôt.

« Quand le cinéma ne pourra plus me voir en peinture, celle-ci me permettra peut-être de vivre en exposant un jour mes toiles de grands paysages écrasés, à l'huile avec beaucoup de ciel... »

Quand un Wallon est dans la lumière, je sens que ça fait du bien surtout dans un climat général en délicatesse.

Réalisateur, un métier très, très dur...

« C'est compliqué de faire un film. Le processus est long, il y a beaucoup de gens à convaincre, et les obstacles sont légion. Il faut être tenace et s'inscrire sur le long terme, c'est épuisant parce qu'on est seul responsable du projet. Un film est en chantier en permanence. Même au moment du montage et parfois encore après le tournage de certaines scènes, je réécris le scénario. Un projet peut durer 3 ans de l'écriture à la projection. »



Il l'a dit

« La qualité de vie, les soins de santé, les rapports humains, ce sont des choses bien plus importantes que le cinéma ! »

« C'est marrant, en Wallonie, on dit souvent : c'est très, très. Il fait très, très froid, j'ai très très envie de partir en vacances, ... »

« Le cinéma belge est encore adolescent, il faut en profiter avant que la tendance ne s'inverse. »



Bouli-mique de pellicule, il écrit déjà son 4^{ème} long métrage

Né le 20 mai 1965 de parents francophones, il grandit à La Calamine qui lui permet de se familiariser avec la langue de Goethe. Après avoir fréquenté les bassins de natation jusque l'âge de 16 ans, il expose d'abord sa vie en peinture avant que le cinéma ne le propulse, contre toute attente, vers les portes de la notoriété.

RÉCOMPENSES

- ▶ **Ultranova** (2005) :
1^{ère} présentation à Cannes
- ▶ **Eldorado** (2007) :
Cannes 2008 : prix « Regards jeunes » et prix « label Europa Cinemas » du meilleur film européen - prix « Fipresci » (Fédération internationale de la Presse cinématographique)
- ▶ **Les Géants** (2011) :
Cannes 2011 : prix « SACD » (société des auteurs et compositeurs dramatiques) et prix « Art Cinema Award » remis par la CICAIE (confédération internationale des cinémas d'art et d'essai)



> EN SAVOIR PLUS

www.versusproduction.be

➔ À CHOISIR...

- Tu passerais plutôt une soirée avec **Benoit Poelvoorde, Michel Daerden ou les frères Dardenne** ?
- ▶ « Avec Benoît ! J'en passe souvent, encore la semaine dernière. Et quand on est triste ensemble, c'est quand même bon parce qu'on se connaît depuis longtemps. »
- Tu irais travailler en costume, en jean's ou en short ?
- ▶ « En jean's, voire en short. Pas en costard, j'ai l'impression que ça ne me va pas, que je l'ai piqué à quelqu'un ! »
- Tu te déplacerais en voiture, en avion ou à vélo ?
- ▶ « Jamais en avion !! Je voyage en train même si ça me coûte 10 fois plus cher ! En bateau aussi et surtout en voiture. Prendre la route pour aller loin, j'aime le voyage. »



➔ LES GÉANTS Le pitch

L'été arrive. Les frères Zak et Seth se retrouvent seuls et sans argent dans leur maison de campagne. Une fois de plus, les vacances vont traîner en longueur. Cette année-là, pourtant, ils rencontrent Danny, un gars du coin. Ensemble, les 3 compères vont commencer la grande et périlleuse aventure de la vie...

Mondial des Métiers : l'équipe belge face aux 1 000 meilleurs mondiaux

13 JEUNES WALLONS ET 2 BRUXELLOIS DE MOINS DE 23 ANS DÉFENDRONT NOS COULEURS À WORLDSKILLS LONDON, LE MONDIAL DES MÉTIERS, DU 5 AU 8 OCTOBRE PROCHAIN.

L'objectif du mouvement Skills est de promouvoir les métiers manuels, techniques et technologiques qui apportent, partout dans le monde, une contribution essentielle au succès économique des pays et à l'accomplissement individuel. Dans cet esprit, Skillsbelgium participe aux championnats des métiers EuroSkills et WorldSkills depuis 1999.

Le Team belge présent dans 15 métiers

Miguel Ocap en maçonnerie, Jérôme Kringels en menuiserie, Nikola Diz Torres en peinture, Michaël Pensato en carrelage, Pierre-Olivier Van Isacker en installation électrique, Billy Reuter en technologie automobile, Johan Monet en contrôle industriel, Arnaud Hajdu en fraisage, Timoti Licata en soudage, Olivier Deloge en imprimerie, Guillaume Giansante en web design, Thomas Schifano en gestion IT, Thomas Palacin-Danthine en infographie, Damien Gorjanec en cuisine et Laura Brumenil en art floral.

Ils sont coachés par leur expert et leurs trois team leaders (médecin, psychologue et kiné de l'Institut provincial liégeois Ernest Malvoz).

Une formation intensive et internationale !

Sélectionné au mois de mars, le team suit depuis une formation intensive en Belgique ainsi qu'à l'étranger sous l'égide d'experts issus de différents organismes de formation ou des secteurs professionnels.

Damien, le cuisinier, fait ses gammes chez de grands chefs comme Yves Mattagne ou encore Chez Bru en Provence. Billy suit un stage chez Honda à Francfort. Arnaud expérimentera à Paris les fraiseuses CNC qui seront utilisées au mondial... En compagnie de notre candidat, l'infographiste de Singapour testera ses connaissances au CEPEGRA Gosselies.

WorldSkills London 2011
www.skillsbelgium.be

EN SAVOIR PLUS
www.skillsbelgium.be,
et rejoignez-les sur Facebook et Twitter.

skillsbelgium
L'Association belge pour la promotion
des métiers techniques et manuels.
**L'AVENIR, C'EST
DEUX MAINS.**

© Tim de Waele

➔ EUROSKILLS SPA-FRANCORCHAMPS 2012 : L'AVENIR, C'EST DEUX MAINS !

Les 4, 5 et 6 octobre 2012, c'est sur le circuit de Spa-Francorchamps qu'aura lieu le 3^e EuroSkills, la version européenne des compétitions pour les métiers techniques.

EuroSkills Spa-Francorchamps 2012 est une chance unique pour promouvoir nos filières qualifiantes et pour donner envie aux jeunes d'embrasser ces carrières d'avenir. Les installations du circuit vont accueillir pendant 3 jours la plus grande compétition européenne exis-

tante autour des métiers techniques et manuels. 40 000 personnes sont attendues pour soutenir les 500 jeunes européens de moins de 26 ans qui concourront dans pas moins de 50 métiers.

L'événement permet aussi à nos régions de s'inscrire dans l'objectif 2020 de l'Union européenne en matière d'économie et d'emploi. Outre la compétition, les visiteurs iront à la rencontre du monde de l'enseignement, de la formation et des entreprises.

C'est aussi une opportunité de mettre en valeur nos atouts touristiques et économiques devant des milliers de visiteurs de toute l'Europe.

Skillsbelgium et ses partenaires sélectionneront les compétiteurs à partir de novembre 2011 !

Pour participer, les préinscriptions aux sélections sont ouvertes sur www.skillsbelgium.be. Pour découvrir le clip Euroskills 2012 et toutes les informations utiles à ce jour : www.euroskills2012.be

© OFCE

Communauté germanophone : Willkommen in der DG !

| Michaël **MODOLO** | Valérie **PUTZEYS**, et Nicolas **VERNAUX**

D'ELLE, ON DIT SOUVENT QU'ELLE EST LA BELGIQUE MÉCONNUE. C'EST VRAI QU'AVEC SES QUELQUE 75 000 HABITANTS, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE REPRÉSENTE MOINS D'UN POUR CENT DE LA POPULATION BELGE. ELLE EST LA PLUS JEUNE ENTITÉ FÉDÉRÉE DE LA BELGIQUE ET FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE LA WALLONIE. A L'INSTAR DES COMMUNAUTÉS FRANÇAISE ET FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE DISPOSE DE L'AUTONOMIE POLITIQUE DANS LE CADRE DES COMPÉTENCES COMMUNAUTAIRES.

La Deutschsprachige Gemeinschaft, plus communément appelée DG –prononcez dégué-, a beaucoup d'atouts et de choses à offrir.

Dans ce dossier, *Vivre la Wallonie* vous offre un voyage à la croisée des cultures germanique et latines, à la rencontre de cette petite entité fédérée et de ses habitants qui, après avoir connu une histoire mouvementée, a finalement trouvé sa place dans l'Etat fédéral.

Tournez les pages et vous découvrirez toutes les richesses de nos concitoyens de l'Est : un patrimoine naturel exceptionnel, des coutumes bien préservées, un espace économique solide, une autonomie institutionnelle et surtout un multilinguisme qui en font de parfaits citoyens européens.

Une histoire mouvementée

A l'instar de l'Alsace, située au carrefour des civilisations germanique et latine, le passé de la région de langue allemande de Belgique est émaillé de nombreuses péripéties. En voici les grandes dates.

1794-1795

La France envahit les Pays-Bas autrichiens et, avec eux, le territoire de la Communauté germanophone actuelle.

1815

A la chute de Napoléon, les contours de l'Europe sont redessinés par le Congrès de Vienne. Le Pays d'Eupen (Eupener Land), l'Eifel belge et Malmedy sont rattachés à la Prusse. Le domaine de « Neutral-Moresnet » (La Calamine) que se disputent plusieurs États en raison des gisements de calamine est placé sous la double administration de la Prusse et des Pays-Bas.

1914-1918

Les hommes des arrondissements d'Eupen, de Saint-Vith et de Malmedy sont enrôlés en tant que soldats allemands.

1919-1920

En guise de réparation à la Belgique, le Traité de Versailles préconise que ces arrondissements y soient rattachés moyennant l'organisation d'une consultation populaire. Celle-ci fait l'objet d'une forte contestation.

1933

Le fossé se creuse entre partisans du rattachement à la Belgique et ceux qui souhaitent s'arrimer à l'Allemagne.

1940-1945

En mai 1940, quelques jours après l'invasion de la Belgique par les troupes allemandes, les régions d'Eupen, de Saint-Vith et de Malmedy sont annexées au Reich. Les hommes sont à nouveau amenés à enrôler les rangs allemands. Au terme du conflit, les pertes humaines sont considérables : sur les 8 700 hommes engagés dans la Wehrmacht, 3 200 ne reviennent pas. Saint-Vith est, quant à elle, complètement détruite en 1944 par des bombardements américains durant l'offensive des Ardennes.

1945

La signature de l'armistice en mai 1945 entraîne une phase d'épuration des collaborateurs et des personnes considérées comme telles. Cette épuration est mal vécue par la population germanophone car la Belgique n'avait pas réellement réagi à l'annexion du territoire par l'Allemagne.

1962-1963

La région de langue allemande est créée lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation régissant l'emploi des langues en matière administrative. Le territoire de la future Communauté est alors délimité territorialement.

1970-1974

La 1^{ère} réforme de l'Etat belge institue la création des communautés culturelles et de leurs conseils : la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone. Dès 1974, les premières élections directes du conseil de la Communauté culturelle allemande sont organisées.

1980-1983

Avec la 2^e réforme de l'Etat, ces communautés culturelles reçoivent des compétences. Elles peuvent voter des décrets dans un certain nombre de matières culturelles.

1983

La Communauté germanophone est officiellement instituée.

1988

La 3^e réforme de l'Etat donne lieu au transfert des compétences en matière d'enseignement.

1993

La Belgique devient un état fédéral. De nouvelles compétences sont octroyées aux Communautés et aux Régions.



CARTE D'IDENTITÉ

- **Appellation** : Deutschsprachige Gemeinschaft « DG » en abrégé
- **Superficie** : 854 km²
- **Population** : 75 220 habitants
- **Fête** : 15 novembre (jour de la Fête du Roi)

La Communauté germanophone comporte 2 parties distinctes :

- **le Pays eupenois** (Eupener Land) au nord, qui s'étend jusqu'aux Pays-Bas. Il est composé des communes de La Calamine (Kelmis), Lontzen, Raeren et Eupen.
- **l'Eifel belge** au sud, qui rejoint le Grand-duché de Luxembourg. Il est composé des communes de Bütgenbach, Bullange (Büllingen), Amblève (Amet), Saint-Vith et Burg-Reuland.



Des institutions politiques et administratives



© P-Parlament der DG



► **Le Parlement de la Communauté germanophone** est le pouvoir législatif pour toutes les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté germanophone. Il se compose de 25 députés élus directement tous les 5 ans. Le Parlement élit en son sein les 4 ministres du Gouvernement.

► **Le Gouvernement de la Communauté germanophone** est compétent pour l'exécution des décrets et des mesures politiques. Le Ministre-Président actuel est Karl-Heinz Lambertz.

► **Le Ministère de la Communauté germanophone** exécute les tâches quotidiennes de la Communauté. Il compte environ 180 agents.

► La Communauté germanophone s'est également dotée de **6 institutions** d'intérêt public :

- **l'ADG** équivalent du Forem,
- **la Belgische Rundfunk (BRF)**, radio-télévision publique belge de langue allemande,
- **le Service pour les Personnes handicapées (DPB)**,
- **l'Institut pour la Formation et la Formation continue dans la classe moyenne (IAWM)**,
- **l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est (VAO)** et
- **la Société de Promotion économique pour l'est de la Belgique (WFG)**.



© P-Parlament der DG

Salle plénière du parlement

→ QUELLES COMPÉTENCES ?

Les compétences de la Communauté germanophone correspondent pratiquement à celles des autres Communautés : les matières personnalisables, les matières culturelles et l'enseignement.

Par matières personnalisables, on entend la politique de soins de santé dans les institutions de soins et à l'extérieur de celles-ci, la prévention sanitaire et l'aide de certaines catégories de personnes : personnes handicapées, immigrés, protection de la jeunesse...

Les matières culturelles concernent la protection et la promotion de la langue, les beaux-arts, le patrimoine culturel, les médias, les bibliothèques, le tourisme, la politique de la jeunesse et la formation permanente, les sports et les loisirs.

En outre, la « DG » bénéficie du transfert de compétences en provenance de la Région wallonne : la protection des monuments et sites, la politique de l'emploi, la tutelle administrative sur les 9 communes germanophones et de leurs zones de police, le financement général des communes, les funérailles et sépultures, les fabriques d'église et les établissements chargés de la gestion du temporel et des cultes reconnus.

Ne confondons pas... ... la Communauté germanophone et les Cantons de l'Est !

L'appellation « Cantons de l'Est » est fréquemment utilisée pour désigner la partie germanophone de la Belgique. En réalité, en plus des 9 communes de la Communauté germanophone (voir page ci-contre), les Cantons de l'Est comprennent également les communes de Malmedy et de Waimes qui, elles, font partie de la Communauté française.

Ces 2 communes ainsi que les 9 communes de langue allemande bénéficient d'un régime spécial en vue de la protection de leurs minorités. Les habitants germanophones de Malmedy et de Waimes peuvent ainsi utiliser l'allemand dans leurs contacts avec les autorités communales et, inversement, les habitants francophones des 9 communes de la Communauté germanophone peuvent recourir au français.

A noter également que les Cantons de l'Est sont encore parfois appelés « cantons rédimés ». Ce terme était autrefois utilisé pour désigner les cantons d'Eupen, de Saint-Vith et de Malmedy qui avaient été restitués à la Belgique après la première guerre mondiale (du latin « redimere » racheter).

> EN SAVOIR PLUS

Les portails internet de la DG :
www.dglife.be - www.dg.be

Le Service public de Wallonie possède un bureau d'information à Eupen :
Espace de Wallonie
Gosperstrasse, 2 - 4700 EUPEN
Numéro vert : 0800 11902

Vu de là-bas

4 personnalités germanophones et 4 témoignages qui illustrent une perception spécifique de ce bout de ... Wallonie

Thierry Neuville, pilote de rallye

NATIF DE SAINT-VITH, THIERRY NEUVILLE EST SANS DOUTE, À 23 ANS, LE PLUS GRAND ESPOIR BELGE DU RALLYE AUTOMOBILE. FRAÎCHEMENT AURÉOLÉ AU RALLYE DE CORSE, IL NOUS DÉVOILE UN PETIT COIN DE SA PERSONNALITÉ.



VLW : Vous sentez vous avant tout Belge, Wallon ou Germanophone ?

« Tout à fait Belge et fier de l'être ! Par contre, dans notre région, on regarde la plupart du temps la télévision allemande. Pour me tenir informé de ce qui se passe en Belgique, je lis un peu le journal mais je connais mieux les ministres allemands que belges. En Wallonie, il y a de beaux coins, comme La Roche, par exemple. »

VLW : Qu'est-ce qui vous rend le plus fier ?

« Nos entreprises (des PME) qui fonctionnent

très bien sur le marché international. Nous sommes peu nombreux mais bien organisés en Communauté germanophone. Tout le monde trouve du travail. »

VLW : Sur quel domaine la Communauté germanophone doit-elle se focaliser dans les prochaines années ?

« La visibilité, l'image. Quand je vais à l'étranger, les gens ne comprennent pas que je parle l'allemand alors que j'habite en Belgique. Notre région est belle mais il n'y a pas assez de touristes, il faudrait faire plus de publicité.

Même si j'aime bien découvrir de nouvelles choses, quand je reviens d'un pays étranger (Ukraine, Corse, Canaries, Turquie, Portugal, Bulgarie, Autriche, Suisse, Allemagne...), je me dis chaque fois qu'on est bien chez soi... »

> EN SAVOIR PLUS

www.thierryneuville.be
www.kronosracing.com

Daniel Offermann, musicien

ORIGINAIRE D'EUPEN, DANIEL OFFERMANN, EST MUSICIEN, LEADER DU GROUPE HALLO KOSMO ET SURTOUT CONNU POUR ÊTRE LE BASSISTE DE GIRLS IN HAWAII, GROUPE DE ROCK QUI PRÉPARE SON RETOUR AVEC UN 3^E ALBUM.



VLW : Vous sentez vous avant tout Belge, Wallon ou Germanophone ?

« Ce sont des catégories que je n'aime pas trop utiliser. Mais pour répondre à la question, je dirais que je me sens Européen, Germanophone, Belge. Les moments où je me sens le plus Wallon, c'est quand j'essaie de dire quelque chose en flamand et que personne ne me comprend (rires)... »

VLW : Qu'est-ce qui vous rend le plus fier ?

« L'AS Eupen ! Non, je rigole... Par contre en Communauté germanophone, les gens aiment s'engager ensemble au niveau socio-culturel.

Ce n'est pas une fierté personnelle, car je n'y peux rien, mais je trouve ça sympathique. »

VLW : Sur quel domaine la Communauté germanophone doit-elle se focaliser dans les prochaines années ?

« Le fait d'avoir été une sorte de no man's land institutionnel nous a forcés à chercher aussi des solutions en dehors des institutions. De se débrouiller, d'aller voir ailleurs, de parler d'autres langues, d'être flexible. Ce sont des qualités précieuses que nous devrions valoriser et mettre en avant dans le cadre de la crise institutionnelle que nous vivons actuellement. »

> EN SAVOIR PLUS

www.myspace.com/girlsinhawaii
www.myspace.com/hallokosmo

Gerard Cremer, journaliste

GERARD CREMER EST RÉDACTEUR EN CHEF DU GRENZ-ECHO DEPUIS LE 1^{ER} JANVIER 2005. UNIQUE JOURNAL GERMANOPHONE DU PAYS, LE GRENZ-ECHO EST APPRÉCIÉ POUR LA QUALITÉ DE SES INFORMATIONS LOCALES. IL TIRE À 13 500 EXEMPLAIRES ET JOUIT D'UNE AUDIENCE DE PRÈS DE 46 000 LECTEURS.

VLW : Vous sentez vous avant tout Belge, Wallon ou Germanophone?

« Je suis avant tout un Belge germanophone - plutôt Belge quand je me trouve par exemple à Aix-la-Chapelle et plutôt Germanophone quand je suis par exemple à Verviers ou à Liège. »



VLW : Qu'est-ce qui vous rend le plus fier ?

« La qualité de vie et la beauté de notre région et aussi le fait qu'au fil des années une identité germanophone a pu se créer dans cette communauté qui

ne manque pas d'atouts. Nous ne sommes ni Allemands ni Wallons mais Belges germanophones. »

VLW : Sur quel domaine la Communauté germanophone doit-elle se focaliser dans les prochaines années ?

« Elle doit faire attention à ne pas être oubliée lors de la prochaine grande réforme de l'État belge. Mais la Communauté germanophone doit veiller à bien maîtriser ses finances et sa dette. Enfin, je souhaite que le Grenz-Echo, comme seul quotidien germanophone, reste ce qu'il est maintenant: un journal indépendant et proche des gens dans lequel chacun a le droit de s'exprimer librement et démocratiquement. »

> EN SAVOIR PLUS

www.grenzecho.be



Axel et Lothar Hanf, Belgian Chocolate Design

APRÈS PLUSIEURS ANNÉES D'APPRENTISSAGE ET D'EXPÉRIENCE ACQUIS EN SUISSE ET EN ALLEMAGNE, LE MAÎTRE-CHOCOLATIER AXEL HANF A ÉTABLI SON ATELIER DANS SON EIFEL NATAL À SCHÖNBERG (SAINT-VITH). EN 2007, IL A CRÉÉ AVEC SON FRÈRE LOTHAR, MANAGER, BELGIAN CHOCOLATE DESIGN UNE MANUFACTURE DE CHOCOLATS FINS. EN PLEINE CROISSANCE, LA PRODUCTION DE BELGIAN CHOCOLATE DESIGN SE DISTINGUE PAR DES CRÉATIONS TRÈS ORIGINALES QUI ASSOCIENT LES MEILLEURS CHOCOLATS AU VIN ET AU MOUSSEUX, À LA BIÈRE, AU FROMAGE DE CHÈVRE MAIS ÉGALEMENT À LA MOUTARDE.

VLW : Vous sentez vous avant tout Belge, Wallon ou Germanophone?

« Nous sommes des Belges, s'identifiant par notre langage et notre culture « belgo-germanophone », dans un partenariat et voisinage amical avec la Wallonie et sa population. »

VLW : Qu'est-ce qui vous rend le plus fier ?

« Nous sommes et cohabitons au cœur d'un joint européen, entre 4 pays voisins, dans une perle naturelle belge. Nous respirons au quotidien une variation culturelle et multilingue. Notre mode de vie polyglotte, notre flexibilité et notre côté travailleur à la prussienne combiné au savoir vivre à la française. »

En outre, nous nous adaptons facilement aux besoins et spécificités coutumières d'une petite région frontalière entre la Wallonie, l'Allemagne, le Luxembourg, la France et les Pays-Bas.

Enfin, un autre point fort est notre hospitalité et la très bonne gastronomie. »

VLW : Sur quel domaine la Communauté germanophone doit-elle se focaliser dans les prochaines années ?

« Nous devons mieux faire connaître notre territoire au sein de l'Europe et mieux faire connaître nos atouts économiques par notre position géographique favorable. Grâce à notre polyvalence linguistique et culturelle, nous devons procréer un rôle de liaison plus importante entre le reste de la Belgique entière et les pays germaniques en Europe. Vivre et travailler là où d'autres viennent passer leurs vacances devrait nous aider à faire du secteur touristique un facteur économique important. Ceci en collaboration avec nos voisins de la Wallonie, du Limbourg ainsi qu'avec l'Eifel allemande et luxembourgeoise. »

> EN SAVOIR PLUS

www.belgian-chocolate-design.be

Un tissu économique dynamique et innovant

AVEC UN TAUX DE CHÔMAGE DE 8 %, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE PRÉSENTE UN PROFIL SOCIO-ÉCONOMIQUE NETTEMENT PLUS FAVORABLE QUE DANS LE RESTE DE LA WALLONIE. IL FAUT DIRE QU'ELLE POSSÈDE DE SOLIDES ATOUTS ÉCONOMIQUES : DES TRAVAILLEURS POLYGLOTTES ET UNE SITUATION GÉOGRAPHIQUE AVANTAGEUSE, VÉRITABLE PORTE D'ENTRÉE SUR LE MARCHÉ ALLEMAND. PORTRAIT DE QUELQUES ENTREPRISES EMBLÉMATIQUES DE LA RÉGION.

➔ « JACQUES », LA MARQUE AU CHEVALIER

Savez-vous que c'est à la chocolaterie Jacques que l'on doit la création du bâton de chocolat, dont le brevet a été déposé en 1936 ? La société avait vu le jour 40 ans plus tôt à Verviers avant de prendre ses quartiers à Eupen en 1923. Après avoir été rachetée par le groupe Callebaut en 2002, la société vient de redevenir belge puisqu'elle a été rachetée en juillet par le groupe Sweet Products-Baronie. Ses 129 employés produisent annuellement 25 000 tonnes de chocolat. Jacques c'est aussi un musée entièrement dédié à la passion du chocolat.



> EN SAVOIR PLUS

www.chocojacques.be

➔ CÂBLERIE D'EUPEN, 1^{ER} EMPLOYEUR

Occupant près de 900 personnes, la Câblerie est la grosse « boîte » de la région. Son histoire remonte au 19^e siècle mais c'est à partir des années '50 que l'entreprise s'est véritablement positionnée comme un acteur incontournable dans le secteur du câble. Depuis, elle n'a eu de cesse d'adapter sa production à l'évolution des techniques.

Outre les câbles, l'entreprise fabrique également des mousses synthétiques et des tuyaux en plastique. Disposant de plusieurs filiales, elle fournit une clientèle diversifiée, active dans des secteurs majeurs : gaz, électricité, transport aérien et ferroviaire, logistique, chimie, télécommunications, etc.

> EN SAVOIR PLUS

www.eupen.com

INTERVIEW

ORTIS, LA SANTÉ PAR LES PLANTES DEPUIS 50 ANS

Active dans le secteur des produits de phytothérapie, Ortis est le modèle par excellence de la PME familiale. Rencontre avec Michel Horn qui dirige la société conjointement avec son frère Philippe.

Quelles sont les origines de votre société ?

« La création d'Ortis remonte à 1958. Intéressé par les produits de la ruche, mon père s'est lancé dans la vente de gelée royale dont la fabrication se faisait de manière très artisanale dans la cuisine familiale.

La société s'est par la suite diversifiée vers d'autres produits naturels à base de plantes dont le ginseng. Mon père était en quelque sorte un visionnaire. Il s'est lancé dans la phytothérapie à une époque où celle-ci était tombée en désuétude suite à l'usage généralisé des antibiotiques. Ce n'est que 20 ans plus tard que la santé par la plante a connu un nouvel engouement.

Une étape importante dans le développement d'Ortis a été l'engagement de notre

premier collaborateur universitaire au début des années '80 grâce notamment à l'aide de la Région wallonne. A l'heure actuelle, nous comptons 130 employés dont près de la moitié sont universitaires. »

Quelles sont aujourd'hui les caractéristiques de votre société ?

« Nous sommes particulièrement soucieux de la qualité. Nos produits sont fabriqués selon des normes et des contrôles très stricts.

Outre le fait que nous cherchons à préserver la dimension indépendante et familiale de notre entreprise, nous avons également la particularité de posséder un staff composé majoritairement de femmes. Elles insufflent leurs valeurs à Ortis. C'est important puisque le responsable d'achat des produits de phytothérapie est le plus souvent une femme.

Enfin, on peut également dire qu'Ortis est une entreprise ouverte qui fait preuve de ce que j'appelle « l'empathie culturelle ». Chez nous, on parle 6 langues. Nous avons bien entendu des employés germanophones (environ 1/3



des effectifs) mais nos autres collaborateurs viennent d'horizons divers. Un atout de taille puisque 80 % de notre production part à l'exportation.

Cette ouverture a-t-elle un lien avec le fait que votre entreprise soit située en Communauté germanophone ?

« Notre « germanitude » y est bien entendu pour quelque chose. Personnellement, j'ai été élevé dans les deux langues, en allemand et en français. Et aujourd'hui, je parle 5 langues. Ce n'est pas tout de fabriquer des produits de haute qualité. Encore faut-il par la suite pouvoir communiquer au mieux avec nos clients. »

> EN SAVOIR PLUS

www.ortis.com

➔ NMC, SPÉCIALISTE DES MATIÈRES SYNTHÉTIQUES

Créée en 1950 à Raeren, l'entreprise Noël, Marquet & Cie (NMC) a débuté ses activités par la distribution d'éponges en mousse et de produits ménagers synthétiques puis s'est orientée vers la fabrication de gaines isolantes et de moulures décoratives en mousses synthétiques. NMC a créé des filiales dans les pays proches d'abord, puis aux Etats-Unis et, depuis le début des années 2000, en Russie, en Pologne et en Scandinavie.

A l'heure actuelle, la production couvre un large éventail d'applications tels que l'aménagement de pièces, de façades et de terrasses, le sport, les loisirs, le jardinage, l'isolation, l'emballage et l'industrie. 90 % de la production est exportée principalement en Europe et 450 personnes sont actives sur le site d'Eynatten. Une « succes story » qui s'explique par plusieurs facteurs. « Nos clients associent à la région germanophone un label de qualité auquel ils peuvent faire confiance », précise Hubert Bosten, CEO de l'entreprise. A cela s'ajoutent les connaissances linguistiques de nos collaborateurs et notre situation géographique, véritable plaque-tournante entre les pays avoisinants, en particulier avec l'Allemagne, notre marché le plus important. »

> EN SAVOIR PLUS

www.nmc.be

➔ CAPAUL, la mécanique de précision

D'une petite fabrique de scies à métaux à sa création en 1868, la société CAPAUL est aujourd'hui une PME innovante qui maîtrise l'usinage de composants mécaniques complexes pour de nombreuses branches industrielles : aéronautique, médical, textile, automobile, rail, pétrochimie, etc. Installée depuis 1995 dans le zoning d'Eupen, Capaul assure un service complet de l'approvisionnement de la matière première jusqu'au produit fini en passant par les différentes étapes de production (études, soudage, usinage, assemblage et contrôle). L'entreprise compte une cinquantaine de travailleurs.

> EN SAVOIR PLUS

www.capaul.be



NMC, spécialiste des mousses synthétiques

Forte mobilité interrégionale des travailleurs

La population active de la Communauté germanophone est la plus mobile du pays. Plus d'un tiers travaille en dehors de la DG, principalement en Allemagne et au Luxembourg. En contrepartie, la région attire de nombreux travailleurs issus des territoires environnants dont 5 000 francophones.

Le saviez-vous ?

C'est à Eupen qu'est imprimé « Vivre la Wallonie ». Depuis 2009, l'imprimerie LEÉNPRINT a remporté à deux reprises le marché public d'impression du magazine régional. L'équipe de LEÉNPRINT compte 20 travailleurs. La société réalise des imprimés en tout genre pour le compte d'une clientèle variée, et ce, tant en Belgique, en Allemagne, au Luxembourg, en France et aux Pays Bas.

> EN SAVOIR PLUS

www.leenprint.com



Les Cantons de l'Est = Randonnée



Souvent résumés dans les médias au nombre de centimètres de neige qui les recouvrent pendant l'hiver, les Cantons de l'Est regorgent pourtant de bien d'autres trésors touristiques accessibles tout au long de l'année.

En effet, au-delà d'offrir les plus beaux sites enneigés du pays, les Cantons de l'Est ce sont aussi 2 500 km de randonnées avec notamment la plus grande densité de GR du pays et de nombreuses offres de services comme la randonnée sans bagages ou des balades de rêve de 7 à 12 km à travers toute la région.

Si vous préférez troquer vos chaussures de rando pour le deux roues, vous aurez également un large choix de balades grâce aux différents RAVeL, aux 850 km de pistes cyclables du Vélo Tour et aux 680 km de sentiers VTT.

Enfin, que serait une journée de balade à pied ou à vélo sans un bon repas à l'arrivée. Terre de gastronomie, les Cantons de l'Est répondront à nouveau à toutes vos attentes grâce notamment aux Gourmets-Tours...

Randonnée (à vélo) sans bagages dans les Cantons de l'Est

Amoureux de grandes randonnées, East Belgium vous propose 11 programmes all in (hébergement, repas, cartes et transport de bagages) de 3 à 7 jours sur les chemins de grandes randonnées à travers les Hautes Fagnes ou dans les vallées de l'Eifel belge.

L'Office du Tourisme des Cantons de l'Est vous propose également 5 programmes du même type pour les passionnés de vélo (dont un pack VTT).

Une étonnante diversité de paysages !

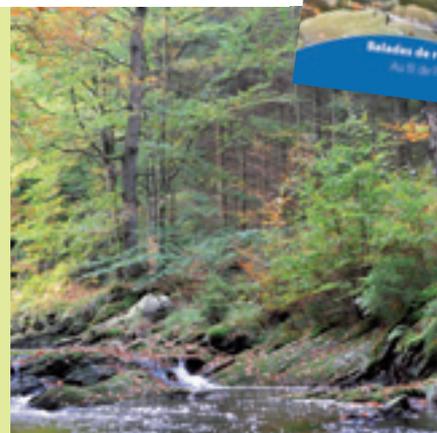
Située aux frontières des Pays-Bas, de l'Allemagne et du Luxembourg, cette région recèle malgré sa petite taille (1 050 km²) une étonnante diversité de paysages. Avec au Nord, le Pays d'Eupen et la Vallée de la Gueule (La Calamine et Lontzen) qui doivent leur renommée à leurs imposantes fermes et nombreux châteaux. À l'Ouest et au centre, la Wallonie malmédienne (communes francophones de Malmedy et Waimès) a toujours joué le rôle de phare touristique pour l'ensemble de la région avec les Hautes Fagnes abritant le point culminant de Belgique (Botrange 694 m), la réserve naturelle de la Haute Tourbière unique en Europe (avec plus de 5 000 ha de tourbes et de marécages) ou encore le lac de Robertville. Plus à l'Est, vous découvrirez le lac de Butgenbach, l'un des centres sportifs nautiques les plus importants de notre pays, mais aussi la commune de Bullange où vous ferez une visite de toute beauté au printemps parmi les champs de narcisses en fleur. Plus au Sud, Saint-Vith fait office de centre culturel et commercial de la région et constitue la porte d'entrée vers le Sud des Cantons et des vallées faiblement ou fortement encaissées comme la vallée de l'Our dans la commune de Burg-Reuland offrant l'aspect d'une petite Suisse.

14 BALADES DE RÊVE AU FIL DE L'EAU

East Belgium vous propose 14 boucles de 7 à 12 km à travers prairies et forêts et le long de rivières et ruisseaux parfois tranquilles, parfois tumultueux. Morceau choisi avec « La rivière noire », une balade au départ de la Maison Ternell longue de 7 km pour une durée approximative de 2 h 40, le long de la Helle et du Getzbach, deux rivières qui se jettent dans la Vesdre.

La rivière noire

- Balisage : Croix verte (logo croix verte)
- Parking : Parking de la Maison Ternell.
- Coordonnées GPS de départ 50586-613
- Départ : La balade débute en contrebas de la Maison Ternell à Eupen
- Difficultés : 7 km. Le cheminement le long de la Helle n'est pas aisé. Le retour le long du Getzbach est plus facile.
- Dénivelé positif total : 150.



De la Maison Ternell (musée de la forêt), l'itinéraire pénètre de suite dans la grande forêt. Dans l'Osther-togewald, les hêtres et les chênes apportent les plus belles tonalités automnales. A nos pieds, une profusion de champignons balise le chemin. Dans le bas du vallon, c'est la rencontre avec la Helle. Charriant son eau noire et son acidité, le cours de cette rivière fut autrefois une ligne de frontière : les bornes que vous croiserez témoignent qu'au début du XX^e, ici, commençait l'Allemagne. Suivre la Helle est un enchantement. L'itinéraire, sauvage, se plaît à

longer la rivière en passant ici et là par des endroits escarpés. Une balade pour sportifs. A mi-chemin, le sentier grimpe pour passer sur le versant du barrage d'Eupen, tout proche. De la route, la balade plonge à nouveau vers une autre vallée, formée par le Getzbach qui alimente, en aval le lac. Ici, le vallon est plus encaissé, plus sombre. Peu après un pont de bois, vous retrouverez les vastes étendues formées par les épicéas.



... + vélo



Ligne 48 : 120 km de RAVeL sur 3 pays

Dès juin 2012, la ligne 48 s'étendra vers le Nord jusqu'à **Aix-la-Chapelle** via la magnifique ville de Monschau et vers le Sud jusqu'à Troisvierges au **Luxembourg** atteignant une longueur totale de **120 km**.

→ RAVeL : Traversez les Cantons de l'Est en toute facilité !

Dans des régions aux reliefs accidentés comme l'Ardenne ou l'Eifel, le RAVeL offre bien des avantages. Là où l'on s'attend à des descentes et montées difficiles, les anciennes lignes de chemin de fer du RAVeL et leur **dénivelé de maximum 3 %** vous font passer sous les collines par des tunnels et vous font découvrir les vallées depuis des viaducs.

Au programme du RAVeL dans les Cantons de l'Est :

- La ligne 45 de Trois-Ponts (de Spa via la ligne 44a) à Waimes en passant par Malmédy où vous longerez l'Amblève et la Warchenne.
- Mais aussi (et surtout) la ligne 48 alias la Vennbahn de Waimes à Burg-Reuland en passant par Saint-Vith, la splendide vallée de l'Our et l'entité de Steinebrück d'où vous pourrez passer la frontière et rallier le réseau allemand vers notamment Prüm (avec service « Bus & Bike » Prüm – Saint-Vith).

LE PARADIS DU VÉLO

→ VTT : 680 km de sentiers, 18 circuits, un marathon, 3 bikeparks

Les Cantons de l'Est, c'est un peu La Mecque des vététistes. Avec 680 km de sentiers, dont **480 km balisés**, **18 circuits à thèmes de 10 à 40 km**, un **parcours marathon de 190 km**, **3 bikeparks** à Malémdy, Ovifat et Saint-Vith équipés de remontepentes, les fans de VTT seront tout sauf déçus.



→ VELO TOUR : 850 KM DE BOUCLES CYCLISTES

Parfait complément du RAVeL, East Belgium vous propose également un VELO TOUR. Il s'agit d'un réseau de pistes cyclables de 850 km conçu sur base d'un système appelé « **points-nœuds** » et qui permet un nombre illimité de circuits à vélo. Le dépliant « Vélo-Tour » avec ses **18 routes à thèmes de 14 à 89 km** devrait vous donner un premier aperçu de l'étendue des balades et l'envie de découvrir la diversité des Cantons de l'Est. Des **petits tours en famille** sur des sentiers forestiers aux journées entières **dans les Fagnes pour les cyclistes confirmés**, il y en a pour tous les goûts.



+ gastronomie

Gourmet Tour : Quand la randonnée devient gourmande !

Organisés à Bullange, Eupen, Bütgenbach, Schönberg ou Manderfeld (vallée de l'Our), les Gourmet Tours vous proposent d'alterner plaisir de la marche ou du vélo avec plaisir gustatif. Entre 25 et 45€ par personne, l'offre comprend une belle promenade, entrecoupée de haltes pour la dégustation des spécialités gastronomiques proposées : ici l'entrée, là le plat principal et ailleurs le dessert.



3 QUESTIONS À ERIC PANKERT, CHEF DU RESTAURANT 1* ZUR POST À SAINT-VITH



VLW : Existe-t-il une gastronomie propre à la Communauté germanophone ?

EP : Même si nous sommes à cheval entre la cuisine française et germanique, la base reste allemande. C'est une cuisine avec les pieds sur terre, sans extravagance. Une cuisine du

jardin avec beaucoup d'herbes fraîches et de légumes comme les carottes, les poireaux, les pommes de terre. A l'image de la cuisine de

« Chez nous ? C'est une cuisine du jardin ! »

ma grand-mère où tout ce que l'on retrouvait dans notre assiette provenait du potager. On n'achetait jamais de légumes. On les mettait dans des pots pour les conserver pour l'hiver.

VLW : Quels sont les plats ou les produits incontournables ?

EP : Le gibier sans aucun doute ! En saison, c'est un grand atout de notre région. Ou si vous avez l'occasion de passer sur le marché Sainte-Katherine à St-Vith, je vous invite à boire notre soupe aux pois. Elle est très copieuse avec beaucoup de légumes, de pommes de terre et surtout beaucoup de charcuterie. Idéal en hiver !

VLW : Si vous deviez composer un menu typique de votre région, de quoi se composerait-il ?

EP : En entrée, je proposerais une soupe de

poireaux avec de la livèche. C'est une herbe très peu utilisée et qui a pourtant beaucoup de saveurs. Ensuite, en plat, une truite de nos rivières et comme nous faisons partie des Ardennes, je vous la servirais meunière bien entendu. Je n'oublierais pas le fromage. Nous avons plusieurs excellents producteurs. Mon chariot au Zur Post est exclusivement composé de leurs produits. On peut citer les fromagers Grodent à Malmedy, Leentje à Ovipat et Freichels à Burg-Reuland. Enfin, en dessert, en saison, je vous proposerais tout simplement une tarte à la rhubarbe ou aux myrtilles avec sa chantilly.



Le coin documentation

Envie de découvrir le temps d'une journée ou d'un séjour les Cantons de l'Est ? N'attendez plus pour vous procurer ces deux brochures :

« Mon séjour dans les Cantons de l'Est » vous offre un large choix de restaurants et d'hébergements pour toutes les bourses sur tout le territoire ; et grâce à « Cantons de l'Est : Loisirs et Découvertes », impossible de passer à côté d'une des visites phares de la région comme le Malmundarium, le tout nouveau complexe touristique-culturel établi dans l'ancien monastère de Malmedy, et autres châteaux, musées, produits du terroir et loisirs comme la randonnée, le vélo, le karting, le paintball ou les plaisirs nautiques.

Info
EASTBELGIUM (Office du Tourisme des Cantons de l'Est)
www.eastbelgium.com
080/22 76 64
info@eastbelgium.com



Folk-lore - savoir du peuple

AU NORD COMME AU SUD, LES GERMANOPHONES PROPOSENT CHAQUE ANNÉE, AVEC L'ÉNERGIE ET LES COULEURS QUI LE CARACTÉRISENT, UN CATALOGUE DE TRADITIONS FOLKLORIQUES INSPIRÉES, POUR CERTAINES, DE L'ALLEMAGNE TOUTE PROCHE.

« Le folklore fait partie intégrante de notre culture en général » souligne d'emblée Sabine Herzet, chargée culturelle au Ministère de la Communauté germanophone.



Plus de 200 fanfares dont l'origine remonte aux années 1800



Saint-Martin. La légende raconte que ce légionnaire romain aurait, un jour, partagé son manteau en 2 pour réchauffer un mendiant

→ **Cortèges.** Le plus connu est certainement celui de la Saint-Martin (11 novembre). C'est un cortège pour les enfants qui célèbrent Saint-Martin accompagné de ses soldats. La légende raconte que ce légionnaire romain aurait, un jour, partagé son manteau en le coupant en deux pour réchauffer un mendiant. Les enfants précèdent Saint-Martin avec des petites lanternes à la main et sont suivis par une fanfare et des scouts. A la fin du cortège, tout le monde se réunit sur une place autour d'un grand feu et la scène du manteau est rejouée sous un chapiteau.

→ **Kermesses.**

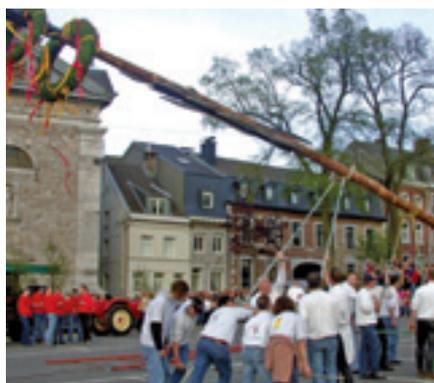
Dans chaque village, une kermesse est organisée une fois par an. La kermesse d'Eupen, qui se déroule pendant 5 jours, représente la 2^e en importance en Province de Liège.

→ **Die Maienacht (nuit du 1^{er} mai).** Les garçons partent en petits groupes et vont chanter une chanson folklorique devant l'habitation de leur petite amie. Ils plantent devant la porte une branche de bouleau décorée avec des rubans.



Die Maienacht est une chanson qui a été composée pour rendre hommage à la femme du commissaire prussien qui s'occupait des gens modestes

Pour ce geste, ils reçoivent en retour à manger dans la maison de l'élue. Le chant de la nuit de mai trouve son origine dans le chant wallon « Lu Nut du May », écrit en 1868 par Florent



La Maibaum marque le début des festivités du 1^{er} mai

Lebierre, un poète régional malmédien. Le chant était dédié à la Baronne Von der Heydt qui l'a traduit vers 1900 en allemand. Ce chant est donc une forme d'admiration à la femme.

→ **Die Schützen** (les tireurs - tradition allemande).

Une fois par an et en été, les hommes tirent au fusil sur des objets qui symbolisent des animaux (coqs, oies...). Un roi des tireurs est désigné pour l'année, par club de tireurs.

→ **Die Burgfeuer** (dans l'Eifel).

Petite compétition entre les villages où de



Burgfeuer. Le but du jeu est d'essayer de mettre le feu au « burg » du voisin, parfois même pendant la nuit.

jeunes hommes s'engagent à protéger leur parcelle de territoire contre les envahisseurs. Dans un pré, chaque groupe construit son « burg » (sa petite forteresse) et le but du jeu est d'essayer de mettre le feu au burg du voisin, parfois même pendant la nuit.

Bien entendu, la référence populaire est sans aucun doute le **carnaval**, une tradition qui remonte au Moyen-Age pour signifier la fin de l'hiver et fêter l'arrivée du printemps. « Notre carnaval est de type rhénan avec différentes comités de carnaval et surtout un Prince carnaval. Les costumes officiels des comités ressemblent aux uniformes français du temps de Napoléon pour se moquer de celui qui, à cette époque, avait fait main basse sur nos territoires » conclut Sabine Herzet.

→ LE FOLKLORE DANS L'EIFEL BELGE

Dans l'Eifel belge (Burg-Reuland, Saint-Vith, Amblève, Bullange et Bütgenbach), ce sont surtout les associations de jeunesse (« Junggesellenvereine ») qui se chargent de la célébration de ces traditions qui indiquent souvent le début d'une nouvelle saison.

Le vendredi et le samedi saint (« Klappern » ou claquement avec des crécelles qui remplace le son des cloches) sont organisés par les enfants des villages. Ils en sont récompensés par les habitants lors de leur collecte d'œufs le samedi saint.

La fête villageoise de l'été, la kermesse, se déroule dans chaque village avec une allure de fête foraine. L'arbre de la kermesse marque le début des festivités qui se concluent par l'élection du « roi de la kermesse : Krugkönig.



Klappern ou claquement avec des crécelles qui remplace le son des cloches

➤ EN SAVOIR PLUS

www.opt.be – www.eastbelgium.com



Le jeudi, les femmes reprennent l'autorité sur les hommes. Le bourgmestre leur remet alors les clés de la ville.

CARNAVAL D'EUPEN

Altweiberdonnerstag . Le jeudi des femmes qui reprennent l'autorité sur les hommes en coupant les cravates. Le bourgmestre remet alors les clés de la ville à l'Obermöhn (chef des femmes âgées).

Samedi – Dimanche . C'est le cortège des enfants.

Rosenmontag . Le lundi des roses, le temps fort du carnaval. Un grand cortège (plus de 100 groupes encadré de fanfares) défile dans les rues de la ville. Les chars, décorés en fonction des temps forts de la vie de l'année écoulée, sont tirés soit par des chevaux, soit par des tracteurs. Le Prince carnaval fait étalage de tout son pouvoir.

Veilchendienstag. Le mardi des violettes est une journée de « pénitence » et de préparation pour le carême ou l'on consomme des aliments qu'on ne peut plus manger à partir du lendemain.

Mercredi des cendres . « Ascher mittwoch », c'est le signe de la fin du carnaval.

→ D'autres carnivals wallons

- Les **Gilles** de Binche
- Les **Heures** dans la vallée du Geer (Bassenge)
- Le **Cwarmé** de Malmedy
- Les **Blancs Moussis** de Stavelot
- Les **Chinels** de Fosses-la-Ville
- Les **Porais** de Tilff
- Les **Ours** d'Andenne
- Les **Macralles** de Vielsalm



Native speakers

SAVOIR PARLER PLUSIEURS LANGUES, C'EST UN PASSEPORT PRÉCIEUX DANS LA VIE. « NATIVE SPEAKERS » EST UNE INITIATIVE ORIGINALE QUI NE DEMANDE QU'À S'ÉTENDRE.

Harald Brück est instituteur primaire depuis 15 ans à Bullange. En 2007, il s'engage dans une initiative d'échange linguistique qui va lui apporter un enrichissement inattendu.

Tous les jeudis après-midi, il parcourt 15 km pour se rendre dans une classe de la Communauté française à Walk (Waimes) afin d'y enseigner en langue allemande. Dans l'autre sens, un professeur de cette école (Frank Hugo) vient enseigner en langue française dans son école de la Communauté germanophone de Bullange.

Cette expérience s'inscrit dans le cadre du programme Natives speaker (voir ci-contre).

« Il faut varier ses méthodes pour bien enseigner. Je fais aussi bien des révisions de grammaire, que d'écouter des chansons ou donner la météo en allemand, un rituel dès que j'arrive chaque jeudi ». Harald Brück constate que les élèves germanophones ont plus de facilité à apprendre le français, sans doute parce que beaucoup de parents, à la maison, sont bilingues.

Fonds Prince Philippe

Dans la foulée de son expérience, l'instituteur s'est engagé dans un second projet, soutenu cette fois par le « Fonds Prince Philippe ». Intitulé « La Warche, de sa source jusqu'à son confluent », ce projet vise à parcourir le lit dessiné par le petit cours d'eau sur 40 km depuis sa source à Bullange jusqu'à son confluent dans l'Amblève.

« On découvre une autre région que la sienne, on s'imprègne d'une autre langue, on échange des impressions avec les élèves, les avantages sont multiples » sourit celui qui a obtenu 1 500 € de bourse dans ce cadre. Les deux écoles ont réalisé 2 autres projets nourris pas ce fonds : « La préhistoire et le moyen âge » et « Le parc naturel les Hautes Fagnes et la région Eifel ».

Les élèves en échange ont aussi partagé une fête de Noël, sont allés visiter la ville de Montjoie (Monschau en Allemagne) et le préhistosite de Ramioul sur la commune de Flémalle.

« Pour arriver à se hisser parmi les meilleurs systèmes d'enseignement européens,

nous devrions peut-être calquer le nôtre sur le modèle finlandais qui fait la part belle à l'épanouissement de l'enfant en milieu d'apprentissage ». Comme le décrit fort bien Gilbert Cesbron dans son roman « Notre prison est un royaume », on ne mesure sans doute jamais assez à quel point l'école est importante pour un bon départ dans la vie...



On découvre une autre région que la sienne, on s'imprègne d'une autre langue, on échange des impressions avec les élèves, les avantages sont multiples

C'est la qualité de ce qu'on apprend qui est plus importante que le volume de matière à donner

➔ Native speakers

Programme d'échange linguistique d'enseignants du primaire ordinaire entre les Communautés française et germanophone.

- But : il s'agit de permettre à un instituteur d'une Communauté d'enseigner pendant au moins un semestre un minimum de 2 périodes hebdomadaires dans l'autre Communauté.
- Avantages : enrichir le bon apprentissage de la langue (le vocabulaire, l'accent, les mots utiles...), favoriser la découverte des pratiques d'une communauté à l'autre, renforcer le capital humain entre les élèves.
- Expérience renouvelable chaque année sur base de bénévolat et volontariat

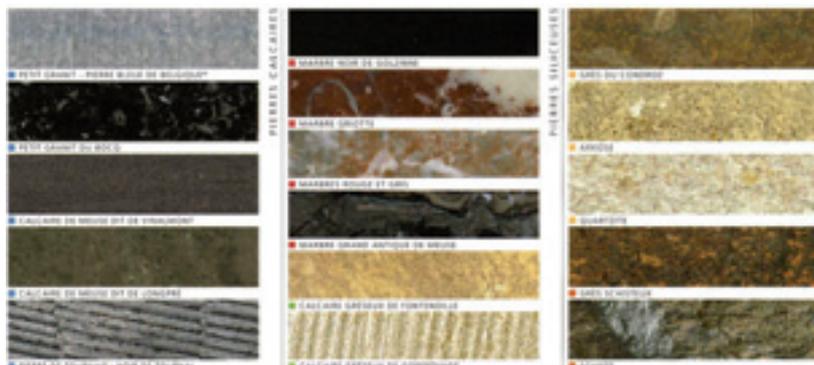
En juin dernier, les gouvernements germanophone et wallon ont décidé de poursuivre cette expérience et d'aller beaucoup plus loin en permettant à des enseignants qui le souhaitent d'obtenir une forme de congé pour l'exercice de ce type de mission dans l'autre Communauté, et ce sans limite horaire.

Plus de détails : corina.senster@dgov.be - www.fonds-prince-philippe.org



La Wallonie a des Pierres et Marbres dans le ventre

| Nicolas YERNAUX



PIERRE BLEUE, CALCAIRE DE MEUSE, CALCAIRE GRÉSEUX, PIERRE DE TOURNAI, MARBRE NOIR, MARBRE ROUGE, ROSE ET GRIS, PIERRE BLANCHE, GRÈS, GRÈS SCHISTEUX, SCHISTE, ARKOSE OU ENCORE QUARTZITE... LA WALLONIE REGORGE D'UNE EXTRAORDINAIRE VARIÉTÉ ET QUALITÉ DE ROCHES DITES ORNEMENTALES POUR L'EXIGUÏTÉ DE SON TERRITOIRE.

Vivre la Wallonie a décidé de tirer son « coup de chapeau » à l'asbl « Pierres et Marbres de Wallonie ». Une association créée en 1990 à l'initiative du Gouvernement wallon (soutenue aujourd'hui par le Département des ressources naturelles du SPW -DGO3- et l'AWEX) et dont l'objectif est de soutenir le secteur en lui offrant une vitrine par le biais de publications à destination de tous les publics et un soutien logistique (dont un stand de 120m²) et de relations publiques à l'occasion de foires et salons de la construction ou de la Pierre, le plus important et le plus célèbre mondialement étant Marmomacc à Vérone.

RENCONTRE AVEC FRANCIS TOURNEUR, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE PIERRES ET MARBRES DE WALLONIE ET DOCTEUR EN GÉOLOGIE.

Comment se compose le paysage de l'industrie extractive en Belgique ?

« Dans l'industrie extractive au sens large, on distingue très clairement les exploitations ornementales (pierres de taille, moellons, pavés ou matériaux marbrés) des exploitations industrielles (granulat, sable, chaux, argile ou ciment). En quantité de roches extraites, l'industrie ornementale ne représente que 1% de l'industrie extractive. Mais, elle emploie beaucoup plus de monde et a une valeur ajoutée beaucoup plus importante. Pour ce qui est de l'industrie des pierres ornementales, elle est exclusivement concentrée en Wallonie. Parler de l'industrie belge ou wallonne en la matière

revient donc au même. La carte géologique se superposant presque parfaitement avec la carte de la frontière linguistique, entre le Nord du pays composé de sols sableux et argileux et le Sud composé de roches sédimentaires. »

La Wallonie au 17^e rang mondial

Quels sont les atouts de la Wallonie dans l'industrie des roches ornementales ?

« Notre Région jouit d'une très longue tradition avec les roches remontant à l'Antiquité. Notre maîtrise du matériau est donc, n'ayons pas peur des mots, parfaite tant au niveau de son extraction, de sa sélection, de son façonnage ou de son utilisation. Nos maîtres carriers connaissent parfaitement les qualités et défauts de leur pierre et savent en conséquence comment gérer une sélection efficace ou comment utiliser des roches de moindre de qualité dans des usages de moindre sollicitation. Au-delà de la variété, nous profitons en

Wallonie, tant en gamme de texture, de couleur, de comportement ou d'application, d'une qualité de roches exceptionnelles pour la taille de notre territoire. »

La Wallonie est-elle connue sur le marché international dans le secteur ?

« Les exploitations de pierres ornementales génèrent dans notre région plus de 1.000 emplois directs et plus de 100 millions € de chiffres d'affaires par an. A l'échelle mondiale, cela classe la Wallonie aux alentours de la 17^e position, et ce, malgré l'arrivée ces dernières années de pays comme la Chine ou l'Inde sur le marché. C'est donc tout à fait remarquable. »

Question supplémentaire pour la version web

Quels types d'exploitations de pierres ornementales retrouve-t-on en Wallonie ?

Les exploitants de pierres bleues sont de loin les plus présents sur notre territoire. Il y a deux grands bassins, dont le matériau phare est le petit granit, situés à Soignies et dans la région liégeoise autour de Sprimont, auxquels on peut ajouter deux sous-bassins, ceux du Bocq et de la Malignée. A eux tous, ils représentent entre 90 et 95% de la production globale, du chiffre d'affaire et des emplois du secteur des pierres ornementales en Wallonie.

De manière générale, nous avons en Wallonie des exploitants aux profils très disparates. Cela va du patron des Carrières du Hainaut à Soignies (Pierre bleue), qui emploie 450 personnes, au petit exploitant carrier au fin fond des Ardennes où Madame est à la comptabilité et aux fourneaux. Ils n'ont donc pratiquement aucun point commun, si ce n'est d'avoir tous les deux le titre de maître carrier. Hormis les deux exploitations sonégiennes, l'ensemble de nos carrières emploient moins de 50 personnes, voire pour certaines moins de 10.



Carte de la répartition des carrières de pierres ornementales

Remarqués pour vous



MUSIQUE

Jasmine Daoud, une voix à suivre

A 30 ans à peine, la soprano namuroise Jasmine Daoud a déjà démontré toute l'étendue de son talent sur plusieurs scènes lyriques belges mais aussi, en Italie, en Suisse, en France et au Maroc.

Très jeune, Jasmine a entrepris une formation académique en chant, piano, flûte à bec et en danse classique. Diplômée en langues germaniques, elle a suivi une année d'études au Conservatoire royal de Musique de Liège et a ensuite poursuivi son apprentissage auprès de professeurs privés.

Il y a 5 ans, elle intègre les « masters classes » du Centro Universale del bel Canto en Italie. Elle devient ensuite l'élève de la mezzo-soprano Hanna Schaer à Paris.

En 2008, Jasmine décroche le rôle de Pallade dans l'opéra de Gluck, Paride ed Elena, et se produit dans les théâtres italiens de Pise, Livourne

et Lucca. Un rôle qu'elle interprétera ensuite à l'Opéra royal de Wallonie.

Depuis, ses prestations s'enchaînent. Après un détour en Suisse où elle a abordé la musique contemporaine dans la comédie musicale La Fugue d'Alexis Weissenberg, elle a multiplié ses prestations dans divers opéras et festivals. Cet été, on a pu l'entendre lors du Festival Musical de Stavelot et de la Nuit Musicale de Seneffe.

En plus de ses activités de soliste, elle participe également au Chœur de Chambre de Namur. Elle sera présente en Wallonie cet automne pour plusieurs récitals.

> EN SAVOIR PLUS

www.jasminedaoud.be
Consultez également sa page Facebook

SPORT

Jean-François Lenvain, coureur hors-norme

Originaire de Soignies, Jean-François Lenvain est devenu le spécialiste des raids du bout du monde.

Le marathon, tout le connaît. Et chacun s'accorde à dire qu'il faut aller au bout de ses réserves pour parcourir les 42 km que compte cette épreuve reine de l'athlétisme. Et bien, en matière de dépassement de soi, il y a mieux ! Epreuves de longue distance (200 km en général), les raids sont des courses à étapes qui emmènent les participants au travers de paysages magnifiques et... au bout d'eux-mêmes.

C'est dans cette discipline peu connue chez nous que s'illustre depuis 2 ans Jean-François Lenvain. Agé de 30 ans, cet enseignant a déjà enregistré 3 victoires dans des raids majeurs devenant ainsi l'un des spécialistes de ce sport extrême.

En 2009, il a été le premier européen à remporter les Foulées de la Soie, course unique en son genre qui se déroule sur la route mythique de la soie en Chine. L'année

dernière, il a participé pour la première fois à la Route des Rois en Jordanie et s'est distingué d'emblée en décrochant la 1^{ère} place. Changement d'horizon au printemps 2011 mais pas de classement : Jean-François s'est imposé à Cuba dans la course des Foulées de La Havane.

À côté de sa pratique sportive, notre athlète est aussi un homme de cœur très impliqué dans le monde associatif. Sa participation à la course cubaine a été l'occasion de récolter des fonds pour deux associations : Komla qui développe des projets en faveur des jeunes au Togo et les camps Valentine qui organisent des séjours à la montagne pour des jeunes atteints de maladies

Jean-François, vainqueur des Foulées de la Joie



La Jordanie



graves. Il est également l'une des chevilles ouvrières du club « Tous à bord » qui permet à des jeunes et des adultes de pouvoir courir et participer à des grandes courses en compagnie de jeunes en chaise roulante ou aveugles. « Ce qui est génial dans ce projet, c'est que nous touchons à la base des personnes qui sont parfois « allergiques » au sport et qui y prennent goût. Plus que mes résultats sportifs, c'est de ce projet dont je suis le plus fier », précise Jean-François.



→ VALORISER NOS VERGERS

Savez-vous que la Wallonie compte plus de 2 000 variétés locales d'arbres fruitiers ? Un véritable patrimoine naturel auquel il importe d'assurer une conservation dynamique pour les générations à venir. Depuis 1975 et avec l'aide enthousiaste du public, le Centre wallon de Recherches Agronomiques (CRA-W) de Gembloux effectue un important travail de collecte, de sauvegarde et d'évaluation des anciennes variétés fruitières. Les pépiniéristes wallons participent à cette dynamique en greffant certaines de ces anciennes variétés et notamment celles recommandées par le CRA-W. Ces dernières sont diffusées sous le sigle 'RGF-Gblx', ce qui signifie en d'autres

mots qu'elles sont peu sensibles aux principales maladies, faciles à conduire, exigent peu d'intrants et possèdent des qualités originales pour la table, la cuisine ou la transformation.

Des conseils pour planter

Dans son agenda « Au fil des saisons », la Fédération Wallonne Horticole compile au rythme des saisons les événements liés au jardin. Dans ses différents suppléments de 2011, elle vous donne de nombreux conseils pour planter vos arbres fruitiers : choix des variétés, étapes de plantation, taille...

Presser vos fruits à façon

Vous possédez déjà des arbres fruitiers et vous souhaitez valoriser leur production ? Il existe des lieux de pressage qui proposent de transformer vos pommes et poires en jus ou en sirop. Quelques précautions doivent néanmoins être respectées. Les fruits doivent être exempts de coups et de pourriture. Leur récolte (cueillette plutôt que ramassage) doit se faire par temps sec 3 à 5 jours avant leur acheminement au pressoir.



> EN SAVOIR PLUS

- ▶ Fédération Wallonne Horticole
- ▶ Chaussée de Namur, 47 – 5030 Gembloux
Tél : 081 62 73 10 – www.fwhnet.be
- ▶ Abonnement à l'agenda « Au fil des saisons » : 18€ / 4 numéros
- ▶ Liste des pépiniéristes wallons et des lieux de pressage à façon téléchargeable sur le site Internet.
- ▶ Site du CRA-W consacré aux anciennes variétés fruitières : <http://rwdf.cra.wallonie.be>

Le bruit cartographié

Le bruit est la première nuisance environnementale. Une cartographie wallonne est maintenant en ligne.

Les cartes du bruit proposées actuellement concernent, dans une première phase, la situation de l'année 2006, pour les grands axes routiers de plus de 6 millions de passages de véhicules par an et les grands axes ferroviaires de plus de 60 000 passages de trains par an.

Les cartes de bruit seront mises à jour tous les 5 ans. La prochaine édition représentera par conséquent la situation de l'année 2011. Par rapport aux zones de cette première édition, viendront s'ajouter les cartes de bruit :

- des grands axes routiers, à partir de 3 millions de véhicules par an
- des grands axes ferroviaires, à partir de 30.000 passages de train par an;
- des agglomérations de Liège et Charleroi.

Les cartes peuvent être consultées à cette adresse : <http://environnement.wallonie.be/cartosig/bruit/index.asp>



➔ PENSER MOBILITÉ, C'EST 100% GAGNANT !

La mobilité, on en parle et on la vit au quotidien : embouteillages à l'entrée des grandes villes, accidents sur les routes, pollution atmosphérique, stress au volant et course après le temps.

Et si l'on s'arrêtait un moment, si on se laissait aller à penser à une autre mobilité. A accepter que peut-être cette voiture qui fait soi disant notre liberté n'est pas toujours synonyme d'efficacité !

L'occasion est toute trouvée. Pour cette édition 2011 de la Semaine de la Mobilité, la Wallonie lance son billet à gratter. Un billet 100 % gagnant !

100 % gagnant à double titre : pour tous les participants un lot à remporter et pour tous ceux qui profiteront de l'opportunité pour tester des alternatives de transport plus appropriées, un maximum d'avantages à découvrir... économiques, écologiques, en rapport avec la santé, la qualité de vie, la société et sa convivialité,...



En septembre, rendez-vous sur www.gagnez-en-mobilite.be. On y trouve le billet à gratter en ligne, des conseils à propos du covoiturage, du bus, du train, du vélo, de la marche,... ainsi qu'un simulateur qui permet de calculer directement toutes les économies possibles lorsque l'on opte pour l'un de ces modes.

Le billet est aussi distribué lors d'actions de sensibilisation spécifiques comme par exemple les Petits Déjeuners de la Mobilité

organisés devant les gares de Mons, Charleroi, Arlon, Liège et Namur, ou dans les embouteillages à l'entrée de ces villes les 16, 19, 20, 21 et 22 septembre. Il est également diffusé en primeur sur le Beau vélo de RAVeL « spécial Semaine de la Mobilité » le 10 septembre à Charleroi (Gilly).

Pour tout contact ou info complémentaire sur la Semaine de la Mobilité en Wallonie : <http://semaine.mobilite.wallonie.be>

➔ La Wallonie numérique progresse



Chaque année, l'Agence Wallonne des Télécommunications (AWT) publie un baromètre qui mesure le niveau d'usages et d'équipement TIC dans notre région. En 2010, l'usage d'Internet a fortement progressé par rapport à 2009. Quelques chiffres éloquentes :

- 72 % des ménages possèdent un ordinateur (+ 4 points) ;
- 70 % des ménages sont connectés à Internet (+ 6) ;
- 78 % ont utilisé Internet au cours de l'année écoulée dont 62 % l'avaient utilisé dans les 24 h précédant l'enquête.

D'autres applications gagnent en popularité. Ainsi, et dans la communauté des internautes wallons :

- 43 % participent à des réseaux sociaux : Facebook... (+10) ;
- 48 % ont consulté des sites administratifs (+14) ;
- 52 % utilisent la banque en ligne ;
- 41 % ont réalisé au moins un achat en ligne au cours de l'année écoulée.

> EN SAVOIR PLUS

www.awt.be



2011 : LA FORÊT À L'HONNEUR

2011 est l'année de la forêt. A cette occasion, la Wallonie s'engage à renforcer encore plus les initiatives visant à gérer, conserver et développer les forêts. Elle axe une part de son action vers le grand public en le sensibilisant à l'utilité de la forêt et aux règles à respecter pour mieux la conserver. Une brochure « La forêt wallonne, mieux la comprendre pour mieux l'aimer », un site web <http://enforet.wallonie.be>, une campagne de sensibilisation via la télévision nationale et les télévisions locales sont autant de projets qu'elle met en œuvre cette année.

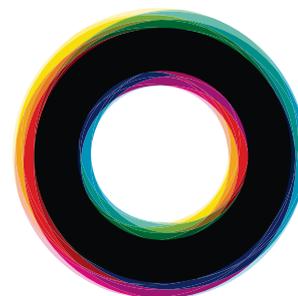
➔ CREATIVE WALLONIA : RELEVER LE DÉFI DE L'INNOVATION

DEPUIS UNE DIZAINE D'ANNÉES, LA WALLONIE A ENTAMÉ DE MANIÈRE OFFENSIVE LA MODERNISATION DE SON TISSU ÉCONOMIQUE. UNE DES ORIENTATIONS POURSUIVIES AU TRAVERS DES CONTRATS D'AVENIR ET DES PLANS MARSHALL A ÉTÉ NOTAMMENT DE FAVORISER LE TRAVAIL EN RÉSEAU AFIN DE RENFORCER LES SECTEURS LES PLUS PROMETTEURS (BIO TECHNOLOGIES, LOGISTIQUE, AÉRONAUTIQUE, DÉVELOPPEMENT DURABLE...). UNE STRATÉGIE PAYANTE, LA RÉGION AYANT ENREGISTRÉ, EN DÉPIT DE LA CRISE, DE BONS RÉSULTATS DANS LE DOMAINE DES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS ET DES EXPORTATIONS.

Avec le plan Creative Wallonia, lancé fin 2010, l'objectif est à présent de franchir une étape supplémentaire dans la mutation de l'industrie wallonne afin de répondre toujours mieux aux défis de l'économie actuelle dont la seule constante est le changement permanent.

Creative Wallonia, c'est un programme de mesures qui place la créativité et l'innovation au cœur du projet wallon, au point d'en faire sa marque de fabrique.

C'est aussi une philosophie. Celle d'une vision de l'innovation qui ne se limite pas à la simple découverte ou invention mais qui implique une stratégie globale pour permettre le passage de l'état de prototype innovant à celui de produit ou de service commercialisé.



Creative Wallonia

Quelques autres mesures du plan Creative Wallonia :

- La mise en œuvre d'un observatoire des tendances grâce aux réseaux de l'AWEX et de Wallonie-Bruxelles International ;
- La possibilité pour les PME de faire réaliser un audit sur leur potentiel d'innovation ;
- L'élaboration d'un « Master-Plan TIC » destiné à favoriser le déploiement des technologies de l'information et de la communication tant auprès des citoyens que des écoles, universités, centres de recherche et de formation, PME, grandes entreprises, pouvoirs locaux, etc.

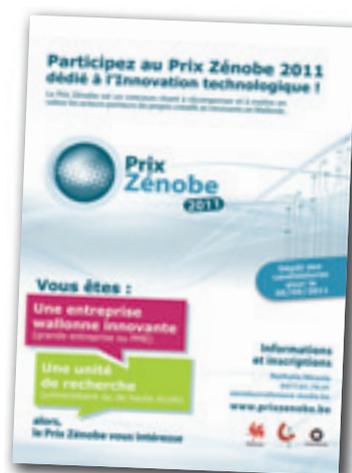
DES MESURES CONCRÈTES SONT DÉJÀ EN TRAIN DE VOIR LE JOUR.

➤ PRIX « ZÉNOBE »

Le Prix Zénobe est un concours visant à mettre en valeur les acteurs porteurs de projets créatifs et innovants.

Concrètement, il récompense des entreprises wallonnes, qui, au cours des dernières années, ont créé une activité nouvelle du fait de la valorisation des résultats d'une recherche menée dans la région. Sont également visées les unités de recherche universitaires et de hautes écoles qui ont développé des projets ayant abouti à des résultats valorisables sur le plan industriel et commercial.

Proclamation des lauréats : le 24 novembre 2011



➤ APPEL À PROJET POUR LE CO-WORKING

Un appel à projets pour la mise en place d'espaces de co-working a été lancé en juin dernier. Le co-working consiste à partager un espace de travail et à créer un networking entre les utilisateurs de cet espace. Un espace de co-working se caractérise par deux éléments fondamentaux : un espace physique adapté (salles, connectivité, etc.) et une animation spécifique. Cette nouvelle façon de travailler, qui prend de l'ampleur dans le monde entier, offre de nombreux avantages économiques et pratiques pour les travailleurs indépendants et les entreprises.

➤ SEMAINE DE LA CRÉATIVITÉ

Du 20 au 28 octobre, la Semaine de la Créativité va mettre en évidence des événements et des lieux où s'expriment des pratiques et des expériences innovantes : forum sur la créativité, concours de Web design, salon sur le thème des matériaux, nouveaux, rencontres improbables, innovations, design...

Par ailleurs, au cours de cette semaine, des lieux de créativité et d'innovation ouvriront leurs portes au grand public.

➤ EN SAVOIR PLUS

www.creative-wallonia.be

De la route à la voie d'eau, en passant par le rail...

| Catherine BOUVY

DORÉNAVANT, NOUS VOUS PROPOSERONS CHAQUE TRIMESTRE DE DÉCOUVRIR COMMENT LA WALLONIE ET BRUXELLES BÉNÉFICENT DU SOUTIEN DE L'EUROPE POUR CRÉER ET METTRE EN ŒUVRE PLUS DE 1 100 PROJETS D'AVENIR, POUR NOUS TOUS. POUR ALLER TOUJOURS PLUS HAUT. A L'HONNEUR CE TRIMESTRE, LE TERMINAL MULTIMODAL DE GAROCENTRE À LA LOUVIÈRE.



INVITATION A TOUS LES LECTEURS DE VIVRE LA WALLONIE

Le site du terminal multimodal sera exceptionnellement ouvert au public le samedi 8 octobre, de 10 h à 18 h. Une occasion unique de découvrir son fonctionnement, dans le cadre d'une journée à la fois instructive et ludique et de retrouver toute l'équipe de la rédaction de votre magazine. Infos sur le site www.wallonie.be

En octobre prochain sera inauguré le terminal multimodal situé sur le site « Garocentre » à La Louvière. Cette plate-forme logistique se trouve à un endroit stratégiquement intéressant : en bordure d'un canal à grand gabarit, d'une autoroute très fréquentée par les poids lourds et d'une gare ferroviaire industrielle.

Vaste terrain de 55 ha, Garocentre est entièrement équipé et réservé pour l'implantation d'entreprises du secteur logistique et des services s'y rapportant. Il se compose de trois parties :

- ▶ La zone nord : terrains de moyenne importance, entrepôts et bureaux locaux
- ▶ La zone sud : centres de distribution paneuropéens
- ▶ Une zone sur laquelle se trouve le terminal multimodal.

Et c'est justement ce terminal trimodal (eau, route, rail) qui fera l'objet de toutes les attentions ce 7 octobre, date officielle de sa mise en fonction.

Lancé en 1999, ce projet a nécessité plusieurs

années de travail, notamment pour permettre son financement. C'est ainsi que les travaux de construction de cette gigantesque structure n'ont pu débiter qu'en avril 2010, pour aboutir moins d'un an et demi plus tard, à son inauguration.

Un investissement de 24 millions d'euros a été nécessaire pour parvenir à réaliser cet ambitieux projet. L'entreprise sidérurgique DUFERCO DIVERSIFICATION a pris en charge la moitié de ce budget. Les 12 millions restant ont été partagés entre :

- ▶ le Service public de Wallonie (Direction générale de la Mobilité et des Voies hydrauliques DGO2) : 75 %
- ▶ le Port Autonome Centre-Ouest (PACO) : 14 %
- ▶ l'Union européenne dans le cadre du programme FEDER : 11 %

Le long du Canal du Centre, un immense portique de 233 tonnes permet de transborder les marchandises, grâce à une pince hydraulique à levage rapide. En trois minutes, un conteneur pourra ainsi parcourir les 320 m de quai et passer d'un mode de transport à un autre. A terme, et une fois toutes les installations terminées,

ce sont plus de 600 000 tonnes de produits sidérurgiques et 15 000 conteneurs par an qui devraient transiter par Garocentre.

L'entreprise DUFERCO, largement contributaire du projet et basée tout à côté du terminal, pourra faire transiter ses marchandises par rail et voie d'eau, évitant ainsi un charroi de 15 à 20 camions par jour. La plateforme favorisera sensiblement le trafic sur la dorsale wallonne et en particulier sur le Canal du Centre à grand gabarit, construit et exploité par le Service public de Wallonie et la Sofico.



Toujours plus haut

En Wallonie et à Bruxelles, l'Union européenne et les autorités publiques investissent dans les activités d'avenir. Vous aussi participez à cette dynamique. Consultez les résultats concrets sur www.plushaut.be

Vous pouvez également vous abonner au magazine web «Info-Fédé» sur <http://europe.wallonie.be>

Découvrir

EXPOSITIONS

Art public dans la capitale wallonne

Du 29 septembre au 6 novembre, le « Vieux Namur » se verra habillé de 9 créations artistiques contemporaines.

Aucune thématique n'a été imposée aux artistes, si ce n'est la nécessité de tenir compte de l'environnement architectural, urbanistique, naturel et surtout humain des espaces proposés. Le parcours urbain cherche ainsi à éclairer ce que la ville peut signifier pour ses habitants, ses utilisateurs et ses visiteurs. Des visites guidées sont organisées.

> EN SAVOIR PLUS

Pour recevoir le guide du visiteur
<http://commission-des-arts.wallonie.be> - Tel : 081 32 15 01



DU CÔTÉ DES ESPACES WALLONIE

> Anniversaires

Un joyeux anniversaire à certains de nos Espaces Wallonie !

Les 11 Espaces Wallonie, implantés dans les grandes villes, ont pour objectif de renseigner le citoyen sur les compétences régionales. Et certains d'entre eux sont mis à l'honneur : Liège, Charleroi et Namur fêtent leurs 20 ans d'existence tandis que Mons, Nivelles et Arlon, leurs 10 ans. Venez rencontrer les agents de ces Espaces fêtés pour découvrir (ou redécouvrir) leurs citoyens qu'ils rendent quotidiennement.



> EN SAVOIR PLUS

www.wallonie.be
 0800 1 1901

> L'énergie est entre nos mains

En collaboration avec l'asbl « Environnement et découvertes », l'Espace Wallonie de Tournai vous invite à découvrir l'exposition « L'énergie est entre nos mains », destinée aux enfants et jeunes de 8 à 15 ans. Du lundi 3 octobre au vendredi 25 novembre 2011, les classes pourront visiter l'exposition en compagnie d'un animateur spécialisé et participer à des activités sur l'énergie. Rue de la Wallonie, 19-21 à 7500 Tournai
 Inscriptions : 069 53 26 70 - cia.tournai@spw.wallonie.be



> EN SAVOIR PLUS

www.wallonie.be
 rubrique Agenda

UNE JDE EN MODE DURABLE

La traditionnelle Journée Découverte Entreprises se déroulera le dimanche 2 octobre, de 10h à 17h. Près de 200 entreprises wallonnes et bruxelloises vous convient en famille à des démonstrations surprenantes et des réponses à chacune de vos questions dans des secteurs d'activités extrêmement divers. Le thème de cette édition 2011 est le développement durable. Les contributions concrètes des entreprises en la matière seront à l'honneur.

Le Service public de Wallonie participe également à cette initiative en ouvrant au public :

- > Le Comptoir forestier, Z.I. d'Aye rue André Feher, 2 à 6900 Marche-en-Famenne
- > Le Ravel Ligne 98, chemin des 34, 2 à 7370 Dour
- > Le Ravel Ligne 38, Place de la gare, 1 à 4630 Soumagne

> EN SAVOIR PLUS

www.wallonie.be - www.jde.be
 numéro vert 0800/1 1901

PETITS BISTROTS DE CHEZ NOUS



Le Café de La Place à Purnode

Vous aimez humer, goûter, savourer les bons petits plats régionaux, les breuvages artisanaux, l'ambiance chaleureuse ? Rendez-vous pour un délicieux moment de convivialité, dans les « Bistrotts de terroir » Depuis quelques mois, le label de qualité « Bistrot de Terroir » regroupe des cafés qui s'engagent notamment à :

- proposer en permanence à la carte 3 produits du terroir local ;
- valoriser auprès de la clientèle les richesses touristiques des environs ;
- être enregistré auprès de l'AFSCA (Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire).

29 cafés ont déjà reçus le label. L'objectif est que le réseau regroupe une centaine d'établissements d'ici 2012.

> EN SAVOIR PLUS

www.bistrottdeterroir.be

LE COLLÈGE BELGIQUE, LIEU DE SAVOIR

Lancé depuis l'année 2009 par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, le Collège Belgique s'est donné pour mission d'offrir à chacun, qu'il soit citoyen curieux de savoir ou chercheur spécialisé, un accès libre à un cycle de cours-conférences de haut niveau, aux confins de différentes disciplines. Les leçons se donnent dans la salle du Conseil au Palais provincial à Namur et au Palais des Académies à Bruxelles, en semaine, de 17 à 19 h. Ces cours-conférences sont ouverts à toutes et à tous, gratuitement et sans inscription.

> EN SAVOIR PLUS

www.academieroyale.be - Tél : 02 550 22 12

Coin web & lecture

| Nicolas YERNAUX et Sylviane MAHAUT

→ UNE SÉLECTION DE PUBLICATIONS ÉDITÉES PAR LES INSTITUTIONS RÉGIONALES WALLONNES

→ Pour toute commande:

0800 11 901

La Wallonie est une région verdoyante et boisée. Dans le cadre de l'année internationale de la forêt, cette petite brochure a pour but de sensibiliser chacun à l'utilité de conserver et protéger notre précieux patrimoine forestier.

Différents thèmes y sont abordés : la faune, la flore, la circulation en forêt, les métiers de la forêt... Et le lecteur pourra compléter son information sur le site enforet.wallonie.be

LA FORÊT WALLONNE, MIEUX LA COMPRENDRE POUR MIEUX L'AIMER

Editions du SPW-DGO3 - 24 pages
Gratuit



Favoriser la communication entre propriétaires et locataires, mieux faire connaître leurs droits et obligations réciproques afin d'éviter les conflits tout en proposant de bonnes pratiques d'utilisation et de conservation du logement, tel est l'objectif de cette publication. On y trouve un rappel des aides financières disponibles et une liste d'adresses utiles.

GUIDE D'UNE BONNE RELATION ENTRE PROPRIÉTAIRE ET LOCATAIRE EN WALLONIE

Editions du SPW-DGO4
A l'initiative du Conseil supérieur du Logement.
50 pages
Gratuit - Téléchargez aussi la brochure sur le site www.conseilsuperieurlogement.be



Après la première guerre mondiale, à Namur, l'heure est à la reconstruction mais les mentalités ont changé et le marché de l'automobile est en plein essor.

Dans ce contexte, le projet de ville d'Henry Lacoste semble pouvoir concilier les impératifs de la modernisation et les aspirations au conservatisme...

Cette passionnante étude de Raymond Balau, architecte urbaniste, nous révèle combien les préoccupations du passé sont toujours actuelles.

NAMUR 1914-1945 LES DEUX GUERRES ET LE PROJET DE VILLE DE HENRY LACOSTE

Edition: SPW - DGO4
Collection: Etudes et Documents/Aménagement et Urbanisme 11
134 pages - **Prix: 14 €**



LE MEILLEUR DU WEB CITOYEN

→ WWW.FINANCITE.BE
OU COMMENT CONCILIER ARGENT, ÉTHIQUE ET SOLIDARITÉ

Voici un site qui propose de s'informer et comprendre les enjeux de la finance éthique et solidaire. Ce réseau finance des associations et projets à plus-values sociales tout en restant différent d'un organisme de crédit et absolument indépendant des organismes bancaires. Bref, une alternative qui soutient des groupes citoyens qui veulent comprendre et agir... ouvert à chacun.

→ WWW.TVWALLONIE.NET
OU LA TÉLÉVISION DE PROXIMITÉ SUR LA TOILE

Envie de capter les événements culturels wallons, et de voir des reportages touristiques sur les différentes provinces wallonnes ? Surfez sur tvwallonie.net. Vous y trouverez également des informations sur les parcs d'attractions, les expos, les stages pour petits et grands, les manifestations sportives et des entrées gratuites. Et si le cœur vous en dit, il est aussi possible de faire réaliser un spot concernant votre activité ou société.

→ Application pour smartphones
« CROIX-ROUGE DE BELGIQUE EASY SAVE LIFE »
OU COMMENT APPRENDRE LES GESTES QUI SAUVENT GRÂCE À SON TÉLÉPHONE

Vous êtes témoin d'un accident. Il s'agit d'un parent, d'un frère, d'un enfant ou même d'un inconnu... Etes-vous préparé à agir face à une situation d'urgence ? Grâce à cette application proposée par la Croix-Rouge de Belgique vous apprendrez les gestes qui sauvent, évaluer vos connaissances et testerez vos aptitudes à sauver des vies.

→ **D'AUTRES BONS PLANS ?**

www.facebook.com/lawallonie

Recette : Foie gras poêlé aux figues



ETOILÉE AU PRESTIGIEUX GUIDE MICHELIN ET «LADY CHEF OF THE YEAR 2008», ARABELLE MEIRLAEN EST UNE FEMME QUI OSE. POUR ELLE, LE VENTRE, C'EST LE 2^E CERVEAU. ENTRE INTUITION ET PASSION, SA CUISINE DOIT RESSEMBLER À SA VIE : BELLE, CROUSTILLANTE ET PLEINE D'ÉMOTION. ELLE VOUS PROPOSE UNE DE SES SPÉCIALITÉS : LE FOIE GRAS POÊLÉ AUX FIGES

Prix: Moins de 10€ par personne
(dépendra de la qualité de votre foie gras)

Temps de préparation: 15 minutes

Difficulté: 🍴🍴🍴

INGRÉDIENTS

pour 4 personnes

- > 4 tranches de foie gras de canard
- > 3 figues fraîches
- > 2 c à s de sucre fin
- > 2 c à s de vinaigre balsamique
- > 1 noix de beurre de ferme salé
- > 2 c à s de farine
- > coulis de sureau rouge (facultatif)

PRÉPARATION

La tuile

- 1 Eplucher une figue.
- 2 La mixer avec la farine pour obtenir une fine pâte.
- 3 La passer dans un tamis.
- 4 Étaler sur une toile pâtissière et cuire au four à 120° pendant 8 minutes.

Le foie gras

- 1 Dans un poêlon, mettre le sucre, le beurre et le vinaigre et faire chauffer pour faire fondre le tout, au bout de quelques minutes ajouter les 2 autres figues épluchées et coupées en 4 hors feu.
- 2 Chauffer une poêle bien chaude et cuire les tranches de foie gras qui auront été passées légèrement dans la farine et bien dorées d'un côté. Les retourner, arrêter le feu, saler et poivrer.
- 3 Dresser sur une assiette bien chaude les figues, le foie gras et la tuile, bon appétit.



★ASTUCES:

Tout en gardant la base au vinaigre, on peut remplacer les figues par des fraises (du jardin ou des bois), des mangues, des kiwis, des pommes (mais légèrement cuites).

Notre Chef a également légèrement arrosé le foie gras d'un coulis de sureau rouge. Le sureau rouge a un goût plus acidulé que son cousin, le sureau noir, mieux connu dans nos régions.

+ D'ASTUCES?

Retrouvez-nous sur  facebook.com/lawallonie

➔ Le produit

LE FOIE GRAS

Le foie gras vient de chez Camille Racelle, producteur wallon (Tintot) et grand spécialiste des foies gras et des volailles comme les pintades, canards, poulardes,...



Jeu-concours

“Questionnaire de Proust de la gastronomie” de la Chef Meirlaen

► En tant que Chef, pour un repas idéal, que proposeriez-vous...

- **en entrée ?** Pas de préférence, mais elle doit être colorée (petites pouces du jardin) et digeste (terreau végétal).
- **en plat ?** Même chose, mais il doit être beau, acidulé, goûteux et croustillant.
- **en dessert ?** Un mélo cake à la mousse au chocolat, une de mes spécialités
- **comme fromage ?** De ferme comme ceux d'Hermalle-sous-Huy ou un chèvre de Méan.

► Quel est le plat que vous aimez le plus cuisiner ?

Les légumes, le saumon, le foie gras. Je cuisine ce que j'aime et je m'inspire de ce que ma maman faisait.

► Qu'aimeriez-vous explorer ?

Pas forcément un produit, mais j'aimerais ouvrir un restaurant à la campagne, à côté de mon habitation.

► Ce que vous ne serviriez sans doute jamais ?

Les abats (rognons, andouillettes,...). Je laisse ces préparations pour des restaurateurs spécialisés.

► Quel(le) est votre...

- **viande préférée ?** Un bon boeuf de la ferme (un blanc-bleu)
- **poisson préféré ?** Le saumon
- **épice préférée ?** Le poivre. En cuisine, je mélange souvent une dizaine de poivres différents dans le même moulin. Ou la reine des prés. Séchée elle dégage l'arôme de la tonka.
- **légume préféré ?** L'asperge, j'aime bien. C'est très vitaminé et diurétique, ça enlève bien les toxines. La tomate, j'adore aussi.
- **fruit préféré ?** Les fruits que l'on cueille (fraises, framboises, mûres, groseilles). Les pommes et les poires, aussi.

► Pêché mignon ?

Faire les boutiques, j'adore la mode. Avant, je faisais mes robes moi-même, mais je n'ai plus le temps. La déco, je suis accro.

► En cuisine, avez-vous une référence ?

La cuisine italienne même si je ne suis jamais allée en Italie...(sourire). Mon meilleur ami est Italien. Mon chef de référence, c'est Michel Bras. J'aime bien un chef qui cuisine avec le fond du ventre, qui compose, pas celui qui copie ou essaye de faire comme...

En collaboration avec East Belgium, Office du Tourisme des Cantons de l'Est

A GAGNER

- ➔ **1^{ER} PRIX:**
Un week-end gastronomique (1 nuit en chambre double)
- ➔ **2^{ÈME} PRIX:**
Des tickets d'entrée et des bons d'achat pour une famille (2 adultes et max. 3 enfants) au Musée du Chocolat à Eupen
- ➔ **3^{ÈME} AU 12^{ÈME} PRIX:**
Le guide « Vélotourisme dans les Cantons de l'Est »



1. Le long de la « Vennbahn » (ancienne ligne de chemin de fer 48), le projet européen du plus long tracé RAVEl transfrontalier européen est en cours. Combien de pays traversera-t-il ?

- A. 2 (Allemagne, Belgique)
- B. 3 (Allemagne, Belgique, Luxembourg)
- C. 4 (Allemagne, Belgique, Luxembourg, Pays-bas)

2. Situé à 693 m d'altitude, le Signal de Botrange est le point culminant de la Belgique. Quelle astuce permet au visiteur d'accéder à 700 m d'altitude ?

- A. Une rampe d'escalier
- B. Un ascenseur
- C. Une échelle

3. De quel cours d'eau l'Our est-elle l'affluent ?

- A. La Sûre
- B. La Vesdre
- C. La Moselle

4. Question subsidiaire

Combien de réponses seront enregistrées au terme du concours ?

Devenez fan de VLW sur Facebook et recevez des indices pour participer au concours !

Comment participer ?

Avant le 15 octobre 2011, répondez aux 3 questions ainsi qu'à la question subsidiaire et envoyez sur une carte postale vos réponses à :

« **VIVRE LA WALLONIE** »
Place Joséphine-Charlotte, 2
5100 Jambes

Vous pouvez également participer par Internet à l'adresse suivante : www.wallonie.be/vlw

ATTENTION :

- une seule participation par famille (personnes vivant sous le même toit).
- une seule participation par jour.

Bonne chance !

► EN SAVOIR PLUS

www.licwerneu.be

Agenda



FESTIVALS

3^e Festival Génération 80

- 23 et 24 septembre
Marbehan (Habay)
Infos : www.festivalgeneratin80.be

Festival international du Film franco- phone de Namur

- Du 30 septembre au 7 octobre
Cinéma Caméo, Eldorado, Acinapolis et
Maison de la Culture
Infos : 081 24 12 36 – www.fiff.be

Festival du Film Nature de Namur

- Du 14 au 23 octobre
Cinéma Acinapolis
Sélection des meilleurs films nature profes-
sionnels et amateurs, concours photo...
Infos : 081 43 24 20
www.festivalnaturenamur.be

RURALITÉ, TERROIR ET PRODUITS DE BOUCHE

Fête de la Courge d'Antoing

- 17 et 18 septembre 2011
9^e édition de cette manifestation entière-
ment dédiée aux cucurbitacées dans « la
capitale wallonne du potiron ».
Infos : 069 44 41 33 – www.courge.be

20 ENTRÉES GRATUITES À GAGNER !

Comment ? Soyez les premiers à
envoyer un mail à info@courge.be avant
le 14 septembre en mentionnant en men-
tionnant le code « Vivre la Wallonie »

Fête de la route du fromage à Maffe

- 18 septembre
Parcours gastronomique et musical à Maffe
et au hameau du Gros-Chêne (Havelange)
Infos : 086 40 19 22 – [www.routedufro-
mage.be](http://www.routedufro-
mage.be)

La ville s'éveille au chant du coq à Bruxelles

- 18 septembre à Bruxelles
La ferme s'installe dans la capitale. Une
organisation de l'Agence wallonne pour
la promotion d'une agriculture de qualité
(APAQ-W). Infos : 081 33 17 00
www.lavilleauchantducoq.be

Week-end des paysages en Luxembourg belge

- 24 et 25 septembre
3^e édition du week-end entièrement
consacré aux paysages de la Province
de Luxembourg. Thème : les paysages à
travers l'histoire et les légendes
Infos : www.weekenddespaysages.be

Week-end Wallonie Bienvenue

Vous désirez partir à la rencontre des
hommes et les femmes qui font la Wallo-
nie au quotidien et découvrir les merveilles
insoupçonnées de son patrimoine ? La saison
2011 des « Wallonie Week-ends Bienvenue »
se poursuit en automne.

- 1^{er} et 2 octobre : Hamoir, Lontzen, Neufchâ-
teau et Sambreville
- 12 et 13 novembre : Awans, Beloeil, Gesves,
Houyet et Theux
Infos : www.walloniebienvenue.be

Semaine des maîtres-boulangers- pâtisseries

- Du 10 au 16 octobre
Une organisation de l'APAQ-W et de la
Fédération de la Boulangerie-Pâtisserie-
Glacerie-Chocolaterie pour mettre en valeur
le savoir-faire de nos artisans. A la clé :
1 an , 1 mois ou 1 semaine de pain et de
pâtisseries gratuits !
Infos : www.apaqw.be – 081/ 33 17 00

Rendez-vous sur les sentiers

- 23 et 24 octobre
Partout en Wallonie, de multiples activi-
tés sont proposées gratuitement sur nos
chemins et sentiers en vue de réhabiliter
des chemins et sentiers peu ou non prati-
cables et de redécouvrir les petites voies
publiques.
Infos : www.sentiers.be



ENVIRONNE- MENT / NATURE

Week-end du Bois

- Du 14 au 16 octobre
Des dizaines
d'activités
liées au sec-
teur du bois :
scieries et
menuiseries
qui ouvrent
leurs portes,
constructeurs
de maisons à ossature bois qui présentent
leur savoir-faire, balades forestière en tout
genre (pédestre, contée, en VTT), exposi-
tions...
Infos : 061 29 30 77
www.lesroutesdubois.com



Semaine et Journée de l'Arbre 2010

- Les espèces mellifères
- La semaine de l'arbre 2011 se déroulera
du 21 au 26 novembre. La distribution
de plants aux particuliers aura lieu le 26
novembre dans 50 communes sélec-
tionnées. La liste de ces 50 communes
sera disponible dans le courant du mois
d'octobre.
Infos : 0800 1 1901
<http://environnement.wallonie.be>

Wallonie des écrivains

L'année 2011 du tourisme wallon
consacrée aux grands écrivains se
poursuit en automne. Outre l'expo itiné-
rante « La Wallonie sous la plume des
grands écrivains », de nombreuses autres
manifestations sont prévues. Programme
complet sur www.walloniedesecrivains.be

➔ PATRIMOINE

Nocturne des coteaux de la Citadelle de Liège

- 1^{er} octobre
Promenades éclairées de plus de 15 000 bougies et ponctuées d'animations
musicales et théâtrales.
Infos : 04 221 92 21 – www.lanocturnedescooteaux.be

CRIE

Durant la saison automnale, les Centre régionaux d'Initiation à l'Environnement (CRIE) proposent de nombreuses activités destinées au grand public. Quelques suggestions :

CRIE du Fourneau-Saint-Michel

- 15, 16, 18, 22, 23, 25, 29 et 30 septembre : sorties nocturnes à l'écoute du brame du cerf
- 23 octobre : découverte de l'arbre autour et en nous
- 20 novembre : taille des arbres fruitiers

CRIE d'Anlier

- 16, 17, 23, 24, 30 septembre et 1er octobre : sorties nocturnes à l'écoute du brame du cerf
- 23 septembre : atelier cuisine sauvage

CRIE de Modave

- 2 octobre : Fête de la pomme
- 21 septembre : balade champignons comestibles
- 25 septembre : journée cueillette de pommes

CRIE de Mouscron

- 9 octobre : Fête de la nature et des fruits d'automne

CRIE de Spa (Domaine de Berinzenne)

- 16 octobre : journée Natura 2000 et biodiversité

CRIE de Liège

Atelier du savoir-faire :

- 20 septembre : tresser le végétal
 - 18 novembre : Saint-Nicolas cherche assistant pâtissier
- Infos : 081 64 97 62 – www.crie.be

➔ FÊTES DE WALLONIE À NAMUR

- Du 16 au 19 septembre

Au programme :

600e anniversaire des Echasseurs namurois : exposition à la Galerie du Beffroi et présence de 17 groupes d'échasseurs en provenance du monde entier.

Invités d'honneur : les Wallons d'origine italienne.

Et comme chaque année : concerts les places principales de la ville, feu d'artifice le samedi soir, Walloniades avec mise à l'honneur de jeux d'antan, messe en Wallon, etc

Infos : <http://www.fetesdewallonie.be>, www.wallonie.be



Foires et salons

Bio en Liège

- 18 septembre

Fête de la bio, de l'artisanat et de l'associatif écologique

Infos : 04 253 54 22 – www.natpro.be

Batireno

- Du 24 septembre au 2 octobre
Namur Expo

Infos : 04 368 58 28 – www.batireno.be

Batireno et le SPW vous offrent votre entrée ! Remplissez le formulaire sur www.batireno.be/formulaire et recevez votre entrée gratuite par e-mail.

Salon de l'Éducation

- Du 19 au 23 octobre

Salon belge des outils pédagogiques et de l'équipement pour l'enseignement

Infos : 02 423 28 80 – www.saloneducation.be

Salon des Arts ménagers

- Du 29 octobre au 13 novembre
Charleroi Expo

La plus grande vitrine commerciale de Wallonie

Infos : 071 20 99 61
www.artsmenagers.be

Energies +

- Du 18 au 20 novembre
Wex de Marche-en-Famenne
- Infos : www.energiesplus.be

Salon Habitat

- Du 18 au 27 novembre
Halles de Foires de Liège
- Infos : 04 228 77 67
www.salonhabitat.be

Energie Habitat

- Du 25 au 28 novembre
Namur Expo
- Infos : www.energie-habitat.be

Semaine de l'emploi

- Du 11 au 19 octobre

La 4^e édition de la Semaine de l'emploi se déroulera avec des salons partout en Wallonie. Multipliez vos chances de trouver un emploi : démos, animations, conférences, test langue...

11 octobre : Louvain-la-Neuve • 12 octobre : Namur • 13 octobre : Verviers • 14 octobre : Charleroi • 17 octobre : Mons • 18 octobre : Liège • 19 octobre : Arlon

Infos : www.leforem.be

SOLUTIONS DES JEUX DU SUPPLÉMENT « L'ÉTÉ EN WALLONIE » DU NUMÉRO DE JUIN 2011

➔ Connaissez-vous le terroir wallon ?

1. Tarte al d'jote – 2. Flamiche – 3. Chimay – 4. Boulette – 5. Corne de gatte – 6. Blanc-Bleu belge – 7. Fromage de Herve – 8. Escavèche – 9. Sirop de Liège – 10. Beurre d'Ardenne – 11. Fraise de Wépion – 12. Piétrain – 13. Maitrank – 14. Pâté gaumais. La 15^e spécialité : Jambon d'Ardenne.

➔ Un peu de logique

Manon – Viroin – 14 km – Mardi
Yasmine – Ourthe – 9 km – Vendredi
Vincent – Semois – 12 km – Lundi
Agnès – Amblève – 10 km – Mercredi
Julien – Lesse – 21 km – Jeudi

➔ Mots mêlés

Commune à découvrir : Thuin

➔ Un Wallon célèbre, son lieu, sa date de naissance, son métier

Déborah François : 4G – Félicien Rops : 7D – Jean-Claude Servais : 8C – Charles Plisnier : 6H – Maurice Grevisse : 1F – Henri Pousseur : 9J – Zénobe Gramme : 10A – Virginie Hocq : 3B – Benoît Mariage : 2E – Ernest Solvay : 4I.

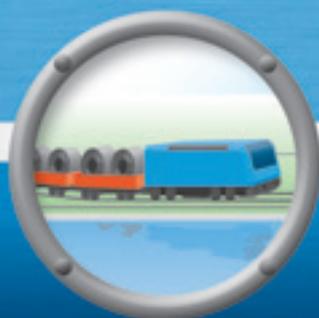
➔ Cubes

Les 3 bières : Leffe-Ciney-Orval – Les 3 villes : Malmedy-Seraing-Tournai – Les 3 compétences régionales : Recherche-Urbanisme-Transport
Le musicien à découvrir : Django Reinhardt

➔ Quizz

La phrase-mystère : En 2011, la Wallonie met à l'honneur les grands écrivains.

A VOS AGENDAS !



Inauguration

REJOIGNEZ-NOUS

au terminal multi-modal de Garocentre,
à La Louvière

Ouverture exceptionnelle au public le samedi 8 octobre, de 10h à 17h

Venez découvrir la façon de transborder des marchandises et
conteneurs entre camion, train et péniche !

UNE JOURNEE OFFERTE PAR VOTRE TRIMESTRIEL

*Vivre la
Wallonie*

Animations pour petits et grands
Balades en bateau, train touristique et vélo
Découverte du Canal du Centre
Petite restauration à prix démocratique

Accès : autoroute E42 – sortie 20 – suivre le fléchage

Infos : www.wallonie.be – Numéro d'appel gratuit : 0800 11 901



FEDER



UNION EUROPEENNE



Wallonie



LE FONDS EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT REGIONAL
ET LA WALLONIE INVESTISSENT DANS VOTRE AVENIR.